

L'ANNEE 2009 A L'OFAJ DAS DEJW IM JAHR 2009 RAPPORT D'ACTIVITÉS - TÄTIGKEITSBERICHT



AVANT-PROPOS VORWORT

Inventer la relation franco-allemande de demain, être à l'avant-garde de l'apprentissage interculturel pour la jeunesse en Europe : telles sont les ambitions que se sont fixés le nouveau tandem de direction de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse avec ses équipes, et en lien avec ses partenaires. Ces ambitions peuvent s'appuyer sur une base solide grâce aux efforts accomplis ces dernières années suite à la réforme des structures et des contenus entamée en 2005.

Les réalisations de l'année 2009 s'inscrivent dans la continuité du programme de travail adopté par le Conseil d'administration fin 2008. Parallèlement, de nouvelles impulsions sont données : investir davantage les nouveaux médias, développer nos actions de communication, faire participer la jeunesse, revisiter les frontières entre l'éducation formelle et non-formelle, s'ouvrir à de nouveaux partenaires et de nouveaux pays et mesurer l'impact de nos actions.

Une participante à nos programmes nous a fixé le cap : « L'OFAJ, une expérience qui m'a fait avancer pour toujours ».



SOMMAIRE INHALT

LES RENDEZ-VOUS
DE L'ANNÉE

PAGE
6

L'ANNÉE 2009 PAR SECTEUR DE TRAVAIL



10

Echanges scolaires
et extra-scolaires



14

Formation professionnelle
et échanges universitaires



18

Formation
interculturelle



22

Innovation



26

Presse

QUELQUES COUPS DE PROJECTEUR



30

Apprentissage précoce



34

Volontariat
franco-allemand



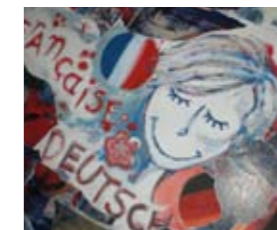
38

Intégration
et égalité des chances



42

Programmes
trinationaux



46

20 ans
de la chute du Mur



50

45 ans de l'OFAJ
Conférence «Retour à
l'avant-garde II»

14 – 15 janvier 2009

Berlin/Paris

Séminaire d'ouverture du programme Georges-Arthur Goldschmidt pour jeunes traducteurs littéraires.

14 – 17 janvier 2009

Paris

Stand d'information de l'OFAJ à Expolangues.

22 janvier 2009

Paris

Remise des prix dans le cadre du concours « Les jeunes écrivent l'Europe » à l'Ambassade d'Allemagne.

19 – 23 janvier 2009

France-Allemagne

« Journée franco-allemande » et portes ouvertes à l'OFAJ.

« Journée découvertes » sous le parrainage des Ministères français et allemands des Affaires étrangères et européennes. 3 000 élèves de 10 à 16 ans ont visité des entreprises allemandes installées en France et des entreprises françaises installées en Allemagne.

25 – 27 janvier 2009

Sèvres

Séminaire sur « Les échanges franco-allemands et l'ouverture internationale des établissements scolaires ».

Janvier

5 – 6 février 2009

Berlin

Séminaire d'ouverture du programme franco-germano-belge du programme pour jeunes conservateurs de musées.

5 – 15 février 2009

Berlin

Festival international du Film (Berlinale) avec la participation d'un jury franco-allemand OFAJ / TV5MONDE.

Attribution du Prix « Dialogue en Perspective ».

9 – 15 février 2009

Berlin

Atelier radio avec huit jeunes journalistes français et allemands réalisant des reportages dans le cadre de la Berlinale.

25 février – 1er mars 2009

Lyon

« Penser l'éducation bilingue et biculturelle pour jeunes enfants. »

Formation d'éducateurs et d'éducatrices travaillant dans des jardins d'enfants franco-allemands.

3 mars 2009

Paris

Volontariat franco-allemand – Réunion du comité de pilotage.

12 mars 2009

Leipzig

Lecture à la Foire du Livre de Leipzig de *Der längste Tag des Jahres* (Aufbau 2006) en présence de l'auteure Tanja Dückers et de sa traductrice française Nadège Marguerite et présentation du programme Georges-Arthur Goldschmidt sur le stand d'ARTE.

17 – 18 mars 2009

Stuttgart

Réunion annuelle des correspondants académiques de l'OFAJ et des *Fremdsprachen- und Austauschreferenten*.

Février

18 – 22 mars 2009

Paris

A l'occasion de la clôture de L'Année Polaire Internationale, « Forum des sciences franco-allemand consacré aux changements climatiques ».

22 mars – 29 juin 2009

Frankfurt/Seckbach/ Paris

Programme franco-allemand pour jeunes professionnels de l'édition.

31 mars 2009

Francfort/Main

Réunion du groupe de travail Sport.

1er - 3 avril 2009

Strasbourg

« NATO: what lies ahead? » Débat entre experts, étudiants et jeunes professionnels français, allemands ou originaire d'un pays membre ou partenaire de l'OTAN sur le thème de l'élargissement de l'OTAN et sa politique de sécurité.

10 avril 2009

Paris

Nomination de Béatrice Angrand comme Secrétaire Générale

13 – 18 avril 2009

Bonn

Formation à la méthode Tandem.

21 – 25 avril 2009

Francfort/ Main

Projet franco-allemand promouvant le théâtre et l'accès à la culture théâtrale auprès des jeunes, dans le cadre du festival « Starke Stücke ».

30 avril – 3 mai 2009

Steinbach

« Antidopage et échanges de bonnes pratiques des deux côtés du Rhin. » Camp franco-allemand de basket et de handball sur la prévention des dépendances et du dopage dans le milieu sportif.

2 – 3 mai 2009

Berlin

Stand d'information OFAJ avec animations linguistiques lors de la manifestation « Europa beim FEZ ».

11 – 13 mai 2009

Marseille

Réunion annuelle des correspondants régionaux et des *Ländervertreter* de l'OFAJ.

13 – 24 mai 2009

Cannes

Semaine internationale de la Critique avec la participation d'un jeune jury de lycéens français et allemands. Attribution du « Prix de la (toute) jeune critique » OFAJ / TV5MONDE.

23 mai 2009

Berlin

Stand d'information OFAJ lors de la Fête citoyenne « Les 60 ans de la République fédérale d'Allemagne » en coopération avec l'Office germano-polonais pour la Jeunesse (DPJW), la coordination pour les échanges de jeunes germano-israéliens (ConAct) et pour les échanges de jeunes germano-tchèques (Tandem), la Fondation pour les échanges de jeunes germano-russes, le spécialiste du travail international en direction des jeunes de la République fédérale d'Allemagne (l'IJAB), l'agence allemande pour le programme européen Jeunesse en Action (Jeunesse pour l'Europe).

26 mai 2009

Strasbourg

Remise des prix aux lauréats du concours vidéo OFAJ « *Deutsch, ich bin dabei! Le français simple comme bonjour* », ouvert aux écoles primaires françaises et allemandes.

30 mai – 4 juin 2009

Weimar

« Fingerabdruck Europa – Les jeunes européens ouvrent le débat avant les élections européennes. » Séminaire trinational destiné aux jeunes électeurs (18 - 24 ans) de France, d'Allemagne et de Pologne.

Mai

1^{er} – 6 juin 2009

Strasbourg

Formation de formateurs aux méthodes d'animation linguistique.

22 – 23 juin 2009

Paris

4^{ème} session du Conseil d'orientation de l'OFAJ.

22 – 26 juin 2009

Evian

Formation à l'utilisation de l'outil d'évaluation des rencontres internationales de jeunes.

29 juin 2009

Paris

Remise du « Prix jeunes talents » à Maria Wimmer dans le cadre du Prix Franco-Allemand du Journalisme à France Télévisions.

29 juin - 10 juillet 2009

Berlin

Opération Dominos, organisée par l'OFAJ et l'Institut Français de Berlin. Des étudiants d'écoles d'art français et allemands participent à la création de plusieurs dominos géants qui feront l'objet d'une installation devant la Porte de Brandebourg et sur les traces du mur de Berlin.

2 – 5 juillet 2009

Sèvres

Conférence OFAJ : « Promouvoir l'intégration et l'égalité des chances », en coopération avec la Fondation Genshagen.

9 juillet 2009

Berlin

Présentation de la nouvelle brochure OFAJ « L'animation linguistique dans les rencontres franco-allemandes ».

Juin

16 – 22 août 2009

Berlin

Rencontre franco-allemande de jeunes de la Ligue athlétique d'Ile-de-France et du Brandebourg, dans le cadre des championnats mondiaux d'athlétisme.

6 – 13 septembre 2009

Bonn, Niedenstein, Strasbourg, Paris

24 jeunes volontaires allemands et français commencent le Volontariat franco-allemand dans les domaines : social, écologie, sport.

9 – 15 septembre 2009

Voyage de presse dans les Balkans.

10 – 18 septembre 2009

Tetovo/Ohrid – Macédoine, Prizren/Pristina – Kosovo

Séminaire franco-germano-macédonien-kosovar pour jeunes représentants de la société civile « Europe : un défi – visions et réalités », accompagné par un voyage de presse.

22 – 25 septembre 2009

Sète

Réunion annuelle des permanents pédagogiques de l'OFAJ.

26 septembre 2009

Strasbourg et Lyon

Concerts avec des étudiants et diplômés du Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Lyon (CNSMD) et de la Hochschule für Musik und Theater Hamburg.

29 septembre – 9 octobre 2009

Athènes (Grèce)

Séminaire de formation doctorale « Le rôle des sociétés civiles dans les processus de rapprochement et de réconciliation (France - Allemagne, Grèce - Turquie) ».

9 – 11 octobre 2009

Leipzig

Séminaires OFAJ « 20 ans après la chute du Mur – Les jumelages de villes franco-allemands avant et après ».

Août

Septembre

Octobre

11 – 13 octobre 2009

Tanger/ Oudja (Maroc)

Réunion des partenaires franco-germano-marocains dans le cadre des « Rencontres de Tanger ».

17 octobre 2009

Francfort / Main

Lecture à la foire du Livre de *Endmoränen* en présence de l'auteure Monika Maron et de sa traductrice française Doriane Bousquet et présentation du programme Georges-Arthur Goldschmidt sur le stand d'ARTE.

18 – 19 octobre 2009

Paris

« Retour à l'avant-garde II : opportunités et perspectives des échanges franco-allemands de jeunesse - 20 ans après la chute du Mur ». Débat sur les relations franco-allemandes et les échanges de demain, suite de la conférence « Retour à l'avant-garde » ayant eu lieu à Berlin en juillet 2008, présentation du nouveau réseau des jeunes Ambassadeurs OFAJ et de la mise en ligne du nouveau site Internet www.ofaj.org.

25 – 30 octobre 2009

Berlin

Formation franco-allemande pour enseignants « L'échange scolaire tout un projet ! ».

28 – 30 octobre 2009

Annecy

Réunion annuelle des fédérations sportives françaises et allemandes.

28 octobre – 1er novembre 2009

Lyon

« L'animation linguistique au service de la rencontre scolaire et extra-scolaire ». Stage de formation pour enseignants et animateurs.

29 octobre – 4 novembre 2009

Tübingen / Stuttgart

Festival international francophone avec un jeune jury franco-allemand OFAJ / TV5MONDE.

5 – 10 novembre 2009

Leipzig, Dresde, Iéna, Blossin, Wismar, Berlin

Cycle de manifestations autour des 20 ans de la chute du Mur.

Cérémonies officielles avec présentation des dominos, OFAJ / Institut français.

Table ronde « Les échanges franco-allemands de jeunes, 20 ans après la chute du Mur ».

20 – 22 novembre 2009

Berlin

Stand d'information OFAJ lors du salon « Expolingua ».

26 novembre 2009

Paris

Soirée-débat OFAJ : « Quelles perspectives pour les jeunes des quartiers défavorisés en France et en Allemagne ? »

26 – 27 novembre 2009

Berlin

Séminaire sur la certification des formations de base interculturelles.

30 novembre – 5 décembre 2009

Berlin

« Initiative de l'OFAJ dans les Balkans : 10 ans de projets et d'échanges ».

Rencontre d'évaluation et de coopération avec organismes et partenaires de l'OFAJ en France, en Allemagne et dans les Balkans, suivie d'une bourse aux partenaires.

11 – 17 décembre 2009

Dachau

Séminaire franco-germano-croate pour étudiants et jeunes intéressés « Histoires mêlées – vers une mémoire européenne ».

14 – 18 décembre 2009

Paris

Atelier radio franco-allemand autour du thème du développement durable.

Novembre

Décembre





Le travail du Bureau « Echanges scolaires et extra-scolaires » a été marqué, l'année dernière, par la refonte des Directives de l'OFAJ. En effet, dans la mesure où la majeure partie des rencontres subventionnées relève de ces deux domaines principaux qui englobent à la fois l'école, la jeunesse, le sport, les jumelages et les activités culturelles, scientifiques et technologiques, l'élaboration des nouvelles Directives s'est logiquement appuyée en grande partie sur les évaluations et les expériences réalisées dans ce cadre.

„Mein Austauschpartner war so ziemlich der Ideale für den Austausch. Mein Vater meinte, der ist ungefähr die französische Übersetzung von mir.“
Niklas de Rhénanie du nord – Westphalie en échange Voltaire avec un élève de l'académie de Lille, 2008-2009

Par ailleurs, la coopération permanente avec les nombreuses centrales et organisations partenaires en termes de subventionnement et de qualification des quelque 6 000 programmes revêt toute son importance dans la gestion quotidienne des dossiers.

Echanges extra-scolaires

Dans les secteurs «Jeunesse» et «Jumelages» sont subventionnées les diverses actions mises en œuvre par les multiples associations investies dans le travail en direction de la jeunesse et de l'enfance ainsi que les rencontres de jeunes entre villes jumelées. La gamme des projets s'étend ainsi de l'échange classique de jeunes avec hébergement en famille au programme thématique au contenu exigeant. Le film « Fais-toi une image de l'Europe » en est une illustration. Signalons également le nombre considérable de projets impliquant des pays tiers et les programmes à destination de jeunes ayant moins d'opportunités.

La réunion annuelle des Correspondants Régionaux et des *Ländervertreter* du 11 au 13 mai 2009 à Marseille a renforcé le partenariat entre l'OFAJ et ce réseau essentiel. Elle a donné naissance à l'idée d'un programme franco-germano-chinois entre les villes jumelées que sont Hambourg, Marseille et Shanghai.

La rencontre des représentants des comités de jumelage qui s'est déroulée du 9 au 11 octobre 2009 à Leipzig a constitué le rendez-vous central du secteur. Plus de 150 participants, parmi lesquels de nombreux jeunes membres de comités de jumelage, ont saisi l'occasion de s'informer sur les activités de l'année de l'OFAJ, de développer de nouvelles idées pour de futurs échanges entre villes jumelées, de dialoguer et de nouer des contacts. Les relations franco-allemandes avant et après la révolution pacifique ont été au cœur des discussions.

Des propositions ont été faites pour s'appuyer sur les nouveaux médias et intéresser de nouveaux citoyens et surtout des jeunes aux thèmes et projets des jumelages de villes.

Les échanges sportifs sont et restent le secteur extra-scolaire le plus important. Les programmes d'échange sont organisés aussi bien par les associations dans le domaine sportif de masse que par les grandes fédérations françaises et allemandes de sport de haut niveau. Les premières bénéficient majoritairement du réseau des villes jumelées : un bon tiers des rencontres a lieu dans ce cadre. L'année dernière, la publication par l'OFAJ d'une nouvelle brochure «Sport» a été accueillie très favorablement par les différents groupes cibles. Elle devrait contribuer entre autres à accroître la qualité des échanges sportifs, mais aussi à favoriser la recherche de nouveaux partenaires.

Le secteur culture, sciences et technique permet à des jeunes de se rencontrer et de s'échanger autour d'une pratique artistique (théâtre, danse ou musique...) ou d'un thème scientifique. Ces rencontres sont en général mises en place par des associations. La diversité des activités proposées, comme la variété des organisateurs des Vacances musicales sans frontières en France à la Fédération allemande pour l'Education culturelle de la Jeunesse – montrent clairement l'hétérogénéité de ce domaine. Environ 120 rencontres ont été subventionnées en 2009. Les efforts ont été portés sur l'élargissement du réseau des partenaires. Ce travail sera poursuivi en 2010.

Le secteur des bourses individuelles qui ouvre la possibilité à tout jeune âgé de 16 et 27 ans d'effectuer un séjour dans le pays voisin a fait l'objet, en 2009, d'un engouement exceptionnel. Près de 420 jeunes Français et Allemands ont obtenu une aide pour un stage ou un «job» dans la ville jumelée, un projet individuel à thème ou un cours de langue. Cette offre semble correspondre aux besoins individuels de nombreux jeunes et est saisie toute l'année, en particulier pendant les mois d'été.

« Pour ma part, j'ai trouvé que c'était très éprouvant durant le séjour puisqu'il y a eu beaucoup de soucis de santé. De plus, être 24h sur 24 avec la haute responsabilité de 50 adolescents représente un taux de stress énorme pour ce qui me concerne. Cependant, le retour au collège montre les effets positifs d'un tel investissement : les élèves sont encore plus motivés qu'auparavant et mes relations avec eux sont maintenant d'un autre tenant : ils viennent souvent me voir, bavarder à l'interclasse... L'apprentissage de la langue vivante est devenu bel et bien vivant. »

Rencontre entre le collègue Paul Verlaine (Académie de Nancy-Metz) et le Leibniz-Gymnasium (Sarre) à Vigy en avril 2009.





Echanges scolaires

« Réforme du lycée » en France, „Schulreform“ dans différents Länder : le secteur scolaire de l'OFAJ est actif dans un domaine en pleine mutation où il continue d'implanter et de développer ses programmes d'échanges.

La grande majorité des participants à ces échanges scolaires y prend part en groupe et l'échange a lieu dans la localité du partenaire (plus d'un tiers des échanges scolaires et plus de 125 000 participants). Or 2009 enregistre aussi une progression des échanges de groupe en tiers lieu, i.e.

hors de la localité du partenaire, qui comptent une centaine de rencontres pour 4 400 participants subventionnés. 2009 est aussi l'année des premiers échanges dans

le cadre du nouveau programme « Réseau de projets scolaires franco-allemands » soutenant des projets portés par des tandems de classes dont l'une au moins offre un enseignement bilingue. Ces projets nécessairement pluridisciplinaires, interculturels et innovants se situent souvent à la jonction du scolaire et de l'extra-scolaire. Par exemple, sous le titre « Le sport, langage universel », 34 élèves de deux collèges de Rochefort et du Romain-Rolland Gymnasium de Berlin prévoient de faire connaissance à travers la pratique du canoë-kayak et avec le soutien d'enseignants de quatre disciplines différentes et de responsables du club de canoë-kayak de Rochefort.

Au début de l'année, plus de 2 800 élèves d'Allemagne et de France ont participé à la Journée Découverte dans des lieux de travail proches de leur école et en relation avec le pays partenaire, à l'initiative et sous l'égide du Ministère des Affaires étrangères et européennes et de son homologue allemand. Découvrir une entreprise de l'intérieur, s'entretenir avec des personnes qui sont en contact quotidien avec la France et l'Allemagne, s'informer sur leurs activités, constituent une expérience enrichissante pour les élèves qui les conforte dans l'importance de l'apprentissage de la langue du pays voisin.

« En ce qui concerne (...) le travail autour du concours « Les Jeunes écrivent l'Europe », il est vecteur de nombreux échanges culturels et linguistiques, et le fait d'avoir une tâche finale commune motive grandement les deux groupes et les rapproche indéniablement. De plus, la publication des articles est une réelle mise en valeur du travail des élèves et une communication utile avec l'extérieur de l'établissement. »

Echange Collège Auvergne Sancy (Clermont-Ferrand) – RS Himmelsthür (Basse-Saxe). Rencontre à Hildesheim du 24 novembre au 2 décembre 2008.



A l'occasion des 140 visites organisées, ils ont pu découvrir le monde de l'entreprise et de l'administration publique. Ces visites ont donné aux élèves l'opportunité de s'informer sur les possibilités de formation et de carrière dans le secteur de la coopération franco-allemande et de constater que l'apprentissage de la langue du partenaire représente un atout pour leur vie professionnelle future.

Les articles « Sprachlos gut im Gespräch » des *Westfälische Nachrichten* et « Déchets berlinois, richesses polonaises » de Ouest-France ont valu à leurs auteurs groupés en équipes binationales de Münster-Toulouse et de Lannion-Berlin, de remporter le concours « Les Jeunes écrivent l'Europe » en 2009.

La Journée Découverte tout comme « Les Jeunes écrivent l'Europe » sont désormais dotés de leur propre site internet, à côté du nouveau site en ligne de l'OFAJ qui présente entre autres les partenaires du secteur scolaire, l'ensemble des programmes d'échange scolaire et les petites annonces, notamment celles des élèves intéressés par le programme Brigitte Sauzay.

Près de 3 500 élèves ont participé à des échanges individuels, dans le cadre du programme Voltaire et surtout du programme Brigitte Sauzay qui absorbent désormais plus du cinquième du budget pour les échanges scolaires en enseignement général. A lui seul, le programme Brigitte Sauzay a soutenu plus de 1 700 élèves de France et plus de 1 300 élèves d'Allemagne. Ces deux programmes ont respectivement 10 et 20 ans et dotent l'OFAJ d'une précieuse expertise en matière d'échange scolaire individuel de moyenne et de longue durée.

C'est parmi les anciens participants à ces deux programmes d'échange individuel que l'OFAJ a recruté nombre de ses premiers Jeunes Ambassadeurs, certains fréquentant encore le lycée, d'autres étant sur le point de devenir enseignants. Ces Jeunes Ambassadeurs étaient tout particulièrement à l'honneur lors de la manifestation d'octobre 2009 « Retour à l'Avant-garde II – opportunités et perspectives des échanges franco-allemands de jeunesse, 20 ans après la chute du Mur » avec un atelier « Apprentissage précoce et soutien à l'apprentissage de la langue du partenaire » (voir page 50).

Les échanges scolaires soutenus par l'OFAJ doivent beaucoup à la coopération pérenne avec les autorités et avec les établissements scolaires. Afin d'animer et de développer cette coopération, le secteur scolaire a organisé deux manifestations en 2009. Fin janvier 2009, le CIEP de Sèvres fut le cadre de la troisième formation proposée aux chefs d'établissement et organisée en coopération avec les Bureaux « Formation professionnelle et échanges universitaires » et « Formation interculturelle » de l'OFAJ. A la mi-mars 2009, la réunion annuelle des correspondants académiques de l'OFAJ a eu lieu à Stuttgart sur le thème « Apprendre la langue du partenaire: un jeu d'enfant ? »

- ▶ 6 000 programmes extra-scolaires subventionnés
- ▶ 3 000 participants au programme Brigitte Sauzay
- ▶ 500 participants au programme Voltaire





Les programmes mis en place par les partenaires et soutenus par le bureau « Formation professionnelle et échanges universitaires » de l'OFAJ ont pour objectif principal le développement de compétences professionnelles et sociales des jeunes.

L'acquisition de compétences et de savoir-faire professionnels et linguistiques peut être mesurée au retour d'une expérience de mobilité dans le pays partenaire. Le développement des compétences sociales est plus difficile à documenter et certifier. Néanmoins, l'expérience de la mobilité est un outil particulièrement efficace pour l'épanouissement des compétences sociales (capacité à communiquer, à se faire comprendre avec ou sans connaissances linguistiques, maîtrise de situations culturelles ambiguës, adaptabilité et ouverture d'esprit,...). Ces compétences sont un atout majeur pour l'employabilité des jeunes et leur préparation au monde du travail.

Deux types de mobilité sont proposés pour permettre le développement de compétences linguistiques, professionnelles et sociales : des aides à la mobilité individuelle et des aides à la mobilité collective.

L'OFAJ s'inscrit en complément d'une série diversifiée d'aides à la mobilité individuelle des jeunes étudiants ou en formation professionnelle (LEONARDO, ERASMUS, DAAD, CIERA,...). En 2009, l'OFAJ a accordé 540 bourses pour stages pratiques en entreprise et bourses de recherche. D'autre part, 547 bourses ont été attribuées pour des stages pratiques à des jeunes en formation professionnelle.

Parallèlement, deux groupes de travail (sur le secteur professionnel, sur le secteur universitaire) se sont penchés sur l'attractivité des bourses offertes par l'OFAJ et sont arrivés à la même conclusion : les bourses de l'OFAJ ne sont pas suffisantes pour financer la totalité de la mobilité des jeunes. Nous avons donc décidé en 2009 de rendre ces bourses cumulables avec d'autres bourses de mobilité, celles des régions ou de certaines fondations - à l'exclusion des bourses qui couvraient déjà la totalité des besoins financiers des jeunes. D'autre part, nous avons décidé d'allonger de quatre à six mois la durée du financement des stages pratiques. Ces mesures nous ont déjà permis de noter une augmentation des bourses accordées, particulièrement dans le domaine universitaire.

Nous avons pu en 2009 reconduire et développer le programme de stages pratiques en entreprise « PRAXIS » avec le soutien du BMFSFJ et du Fond Social Européen allemand (FSE). Ils permettent l'intégration dans le monde du travail de jeunes « avec moins d'opportunités » et en recherche d'emploi. Ainsi, 58 jeunes allemands ont pu être préparés linguistiquement et professionnellement à un stage en entreprise de minimum 4 semaines en France.

Le programme « Travail chez le Partenaire » est également exemplaire comme soutien à l'accès des jeunes au monde du travail. Il a permis en 2009 à 40 jeunes de trouver un premier emploi dans les associations allemandes et françaises. A l'issue de ce programme, plusieurs participants ont trouvé un poste, notamment dans un environnement franco-allemand. Il s'agissait pour certains de leur structure d'accueil, pour d'autres d'une structure partenaire.

2009 a vu la mise en place d'un nouveau programme individuel - « PROMOBIL » - qui met à disposition une bourse d'installation dans le pays partenaire pour réaliser un projet dans un but professionnel. C'est ainsi que cette bourse a, par exemple, permis à un jeune français de s'établir à Berlin en temps que graphiste free-lance et à une jeune Allemande de rechercher un emploi en temps que chargée de projet international à Paris.



« Ainsi, au-delà des objectifs de notre programme de rencontre (...), nous sommes satisfaits d'avoir donné l'occasion à ces élèves de pouvoir s'ouvrir sur l'inconnu, de favoriser leur soif de découverte et leur esprit d'ouverture, en les sortant d'un milieu souvent fermé et dans lequel ils n'auraient jamais eu la possibilité de rencontrer ces « nouvelles personnes » et d'échanger avec elles (...). C'est pourquoi nous souhaitons plus que jamais poursuivre à l'avenir les rencontres franco-allemandes ».
Lycée des métiers Charles-de-Gaulle à Sète au sujet d'une rencontre avec la Theobald-Simon-Schule Bitburg, du 8 au 13 janvier 2009

Nommons enfin ici les programmes traditionnels de médiation culturelle. Ils proposent, des séjours professionnels dans les musées du pays partenaire à de jeunes conservateurs (dans une dimension trinationale franco-germano-belge), et à de jeunes libraires et/ou éditeurs dans des librairies et dans des maisons d'édition. Ces programmes associent deux priorités de l'OFAJ : l'accès aux entreprises et l'accès à la culture. 50 autres bourses d'études sont proposées aux étudiants des écoles d'art, même si elles n'ont pas cette dimension professionnelle.

Les aides individuelles à la mobilité proposées par le Bureau « Formation professionnelle et échanges universitaires » s'adressent principalement à des jeunes qui s'inscrivent dans un dispositif de formation universitaire, professionnelle ou d'accompagnement de recherche d'emploi. PROMOBIL et le nouveau programme « Volontariat franco-allemand » s'adressent, quant à eux, à des jeunes français et allemands « hors cursus ». Le volontariat franco-allemand a pu, cette année encore, se développer en proposant aux volontaires un nouveau domaine de mission, le sport. En 2009, les missions des 38 jeunes volontaires portaient majoritairement dans les domaines social et écologique (voir page 35).



En 2009, ce sont 14 000 jeunes Français et Allemands qui ont participé à une rencontre de groupe, dont près de 11 000 dans le cadre de leur formation professionnelle. Le nombre des jeunes qui participent à un échange est en augmentation régulière depuis 2004 (plus de 2 à 3 % par an).

„Natürlich fragt man sich vielleicht, was bringt es, jungen Handwerkern, die nur Kammer Sieger wurden, ein so großzügiges Geschenk entgegenzubringen? Es bringt den jungen Menschen zunächst einmal mehr Selbstvertrauen. Außerdem, die Weiterbildung in einer anderen Sprache, Erlernen von anderer Mentalität und vor allem in neuen Techniken. Das war das Besondere an diesem Austausch. Einerseits war es wie in Deutschland und andererseits auch wieder nicht. Vor allem aber nimmt man das Erlernte auch mit zurück nach Deutschland, um es dort umzusetzen.“

Rencontre entre la Chambre de métiers du Rhône Lyon et la Handwerkskammer Köln, du 19 au 30 avril 2009

Ces rencontres de groupes ont des coûts financiers moins importants que les mobilités individuelles. L'intérêt spécifique des rencontres de groupe franco-allemandes est principalement pédagogique. Elles sont préparées en amont. Leur programme se construit autour de contenus professionnels ou universitaires.

Le recours aux nouvelles technologies facilite l'accès des jeunes français et allemands à une expérience de mobilité. C'est ainsi qu'en 2009, l'OFAJ a mis en ligne un nouveau site internet dédié spécifiquement aux offres de volontariat. Dans le même esprit, nous avons aidé à la mise en place d'un forum internet destinés aux participants au programme « Travail chez le partenaire ».

Par delà ces programmes de mobilité individuelle, les programmes de mobilité collective constituent le type de mobilité le plus courant des programmes proposés par le Bureau « Formation professionnelle et échanges universitaires ».

Les rencontres s'articulent dans le cadre d'un cycle de deux, voire trois, temps de rencontre : en France, en Allemagne, et dans certains cas dans un troisième pays. Enfin, elles sont évaluées et exploitées dans le cadre des formations.

Cette notion de « mobilité accompagnée » est particulièrement importante et assure la qualité des programmes réalisés par les partenaires de l'OFAJ. Ces programmes sont de courte durée, de 4 à 21 jours. Ils ont peut-être un impact moins important sur l'acquisition de compétences professionnelles et linguistiques. Néanmoins, le fort accompagnement pédagogique permet de travailler sur les compétences sociales avec d'autant plus de succès. L'un des enjeux sera, pour les années à venir, de valoriser ces acquis.



« Cette expérience m'a permis d'apprendre de nouvelles pratiques techniques et professionnelles, mais a été tout aussi enrichissante du point de vue de mon développement personnel et social. De plus, j'ai tenté de parler allemand aussi souvent que possible durant mon séjour, ce qui m'a permis d'améliorer ma compréhension et ma pratique de la langue de façon considérable. J'ai pris conscience qu'une culture et sa langue sont indissociables. »

Julie Thissen, étudiante en design, semestre du 1er octobre 2009 au 28 février 2010, à la Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart

Cette « mobilité accompagnée » est aussi particulièrement adaptée à la mobilité de jeunes « avec moins d'opportunités ». De nombreux échanges sont réalisés par des jeunes Français et Allemands intégrés dans des mesures de pré-qualification et d'insertion sociale issus des missions locales ou *Berufskollege*.

Au-delà des enjeux d'acquisition de compétences sociales et d'employabilité de la mobilité collective, il faut aussi évoquer les programmes qui, tels les chantiers, permettent aux jeunes des deux pays de s'engager autour d'un projet citoyen. 30 de ces chantiers ont permis de rénover des lieux publics, historiques, de travailler sur la mémoire ou de s'investir dans des actions de solidarité...

Cette année 2009 a donc été marquée d'une part, par la progression du nombre des participants aux rencontres et d'autre part, par la réforme des stages pratiques et par l'ouverture de la mobilité individuelle à des jeunes hors formation ou dispositif.



Le Bureau « Formation interculturelle » qui regroupe trois secteurs : « Pédagogie interculturelle », « Formation linguistique » et « Recherche et évaluation » s'est penché, en 2009, sur les méthodes innovantes de la pédagogie interculturelle et s'est attelé à la conception de matériel didactique dans le domaine pédagogique et linguistique.

Au cœur de son action, l'on trouve un vaste programme de formations qui s'adressent aux animateurs, aux enseignants et à toutes les personnes engagées dans le travail international en direction de la jeunesse.

« Je viens de comprendre l'intérêt synergétique de telles rencontres : la concentration en un lieu de multiples projets en un temps aussi concentré équivaut à une grande efficacité, alors que si chacun essaie d'organiser quelque chose dans son coin, les résultats sont peu probants ».

Participant à la formation de base, Wasserburg, février 2009

Afin de garantir et d'améliorer sur le plan pédagogique et linguistique la qualité et l'évolution des programmes soutenus par l'OFAJ, une étroite collaboration avec de nombreuses organisations partenaires est indispensable. Celle-ci s'appuie, entre autres, sur le réseau des 34 permanents pédagogiques également subventionnés par l'OFAJ et chargés plus spécifiquement du développement des rencontres de jeunes franco-allemandes au sein de fédérations et d'associations des deux pays.

Une attention particulière a été portée au secteur de l'apprentissage précoce, et qui constitue l'un des cinq champs d'intervention privilégiés de l'OFAJ (voir page 30).

Pédagogie interculturelle

Nous nous sommes plus particulièrement consacrés, en 2009, aux différents concepts pédagogiques de l'apprentissage interculturel. D'intenses débats ont eu lieu sur ce sujet au cours d'un séminaire de formation destiné aux permanents pédagogiques et aux formateurs de l'OFAJ autour du thème : « L'apprentissage interculturel au cœur des rencontres franco-allemandes et trinationales de l'OFAJ ». Tous s'accordent sur le fait qu'il ne suffit nullement de réunir des jeunes français et allemands pour initier un processus d'apprentissage interculturel. Un concept pédagogique s'avère essentiel pour transformer une situation de rencontre en expérience positive et favoriser l'émergence de comportements appropriés au vu des différences existantes. L'évaluation des rencontres de jeunes a été éminemment prise en compte en 2009.

L'outil d'évaluation élaboré ces dernières années par l'OFAJ et ses partenaires (OGPJ) a été utilisé de manière transversale et ciblée par tous les secteurs de travail de l'OFAJ. Grâce à l'envoi des questionnaires et à l'anonymat du traitement, les données de 130 rencontres ont pu être récoltées. Elles sont actuellement soumises à une analyse détaillée. En outre, deux formations sur le thème de l'évaluation et de l'autoévaluation ont été organisées pour nos partenaires. Enfin, des questionnaires sont en cours d'élaboration pour les rencontres de jeunes en formation professionnelle.

Afin de donner plus de poids aux formations interculturelles de base pour animateurs, quatre associations allemandes et cinq organisations françaises se sont réunies l'année dernière et se sont accordées sur des critères minima auxquelles doivent répondre ces mêmes formations ainsi que sur les compétences afférentes. Les participants qui auront terminé avec succès leur formation à la pédagogie interculturelle se verront, à l'avenir, remettre par l'OFAJ un « certificat d'animateur de rencontres interculturelles de jeunes ».

Outre ces formations interculturelles de base, nous avons subventionné 144 séminaires avec un total de 2 435 participants, réalisés par nos partenaires sur des aspects particuliers de la rencontre (méthodes pédagogiques et questions organisationnelles, médiation et gestion de conflits). Par ailleurs, des formations ont été proposées pour des groupes spécifiques (pédagogues dans le domaine artistique, sportif et scolaire, éducateurs de jardins d'enfants et chefs d'établissement). Les séminaires de formation aux rencontres avec certaines régions (pays du pourtour méditerranéen, d'Europe de l'Est et du Sud-Est) ou axés sur les thèmes de société concernant le travail en direction de la jeunesse (la mobilité, l'engagement citoyen, l'Europe, migration et intégration, la violence des jeunes et le travail de mémoire) ont représenté un autre point fort de nos activités.

Plusieurs manifestations d'envergure ont été organisées pour favoriser la mise en réseau de partenaires, élargir les groupes cibles et soutenir à la fois le développement et la qualité des rencontres bi et trinationales : ainsi le séminaire précédemment mentionné autour de la pédagogie interculturelle qui s'est déroulé à Sète en présence de 52 participants ou bien encore la rencontre du réseau « Intégration et égalité des chances » mise en place avec les partenaires de Paris-Ile-de-France et de Berlin-Brandebourg à Sèvres et rassemblant 43 personnes.

Citons enfin la réunion de coopération et d'évaluation réalisée de manière transversale par plusieurs Bureaux dans le cadre de « l'Initiative de l'OFAJ en Europe du Sud-Est » et qui a regroupé 70 participants sur le thème : « 10 ans d'échanges entre la France, l'Allemagne et les pays d'Europe du Sud-Est : bilan et perspectives ».

„Die Zertifizierung erlaubt uns Vereinen und Verbänden, die Qualität unserer interkulturellen Grundausbildungen sichtbar zu machen und kommt dem gestiegenen Bedürfnis unserer Teilnehmer nach, ihre erworbenen Qualifikationen und Kompetenzen dokumentieren zu können.“

Participant au groupe de travail Certification, 21 juillet 2010 à Paris

« J'ai vécu une nouvelle expérience interculturelle. En ce qui me concerne, c'était la première fois que je faisais vraiment connaissance avec des Allemands et des Maghrébins. Je me pensais être très ouverte et tolérante, mais une fois de plus, j'ai découvert que l'on peut l'être toujours plus, et qu'il faut constamment se battre contre les préjugés que nous avons, notamment ceux qui sont inconscients... »

Participant à la formation de base : les échanges interculturels avec des jeunes ayant moins d'opportunités de mobilité, Galéria (Corse), octobre 2009



Formation linguistique

Afin de sensibiliser les jeunes à la langue de l'autre pays et de leur permettre d'approfondir leurs connaissances linguistiques dans un contexte extra-scolaire, l'OFAJ accorde des bourses pour des cours de langue intensifs et extensifs, organise des cours en tandem et développe des méthodes et du matériel pédagogique à destination des animateurs et des responsables de rencontres.

Les cours de langue en tandem se sont avérés être particulièrement appréciés. En 2009, 600 enfants et adolescents ont participé à ce type d'échanges, ce qui représente une augmentation de 35% par rapport à l'année précédente. Une réunion d'évaluation des cours en tandem à laquelle ont pris part tous les organisateurs ainsi que les enseignants qui dirigent des cours de langue binationaux a eu lieu en octobre. Elle fut l'occasion de thématiser la qualité du travail linguistique de ces cours et de soutenir les partenaires.

171 jeunes adultes ont reçu une bourse pour la préparation linguistique d'un séjour professionnel ou d'études dans l'autre pays. De plus, 2 675 adolescents et jeunes adultes ont suivi un cours de langue proposé par environ 250 comités de jumelage français et allemands.

«...In dem Seminar durfte ich erleben, was effektives „Lernen mit Spaß“ bedeutet. Noch nie habe ich in einer Fortbildung eine so gelungene Kombination von Praxis und Theorie erlebt. Vor allem der spielerische Zugang in immer neuen Gruppierungen hat dazu geführt, dass die Individuen, die zu Beginn zusammengetroffen sind, zu einer Gruppe zusammengeschmolzen sind. Diese Erfahrungen münden in eine äußerst hohe Motivation bei der Rückkehr in die schulische Arbeit!»

Bärbel Galemann, Formation de base Animation linguistique, Lyon, 28.10. - 1.11.2009

«...toutes les approches de l'animation linguistique proposées au groupe me semblent facilement transférables et applicables à un groupe d'adolescents binationaux, ce qui m'ouvre d'immenses perspectives d'avenir pour la rencontre en tiers-lieu qui me tient à cœur et que je cherche à optimiser au fil des années...»

Françoise Audrin, Formation de base Animation linguistique, Lyon, 28.10. - 1.11.2009

Divers séminaires de formation linguistique (par exemple à la méthode Tandem, à l'animation linguistique, à la Simulation Globale, à l'utilisation de Tele-tandem®) ont été mis en place par nos partenaires, mais aussi par l'OFAJ lui-même.

L'OFAJ a organisé en régie directe 7 formations, a coordonné 5 formations d'animateurs-interprètes et subventionné 18 formations méthodologiques différentes. L'augmentation du nombre de séminaires est très nette. L'accent a été mis sur l'élaboration d'un matériel pédagogique et de concepts d'évaluation propres aux stages de formation d'animateurs-interprètes. Enfin, à l'issue de la formation de formateurs à l'animation linguistique, un pool de formateurs a été créé.

En 2009, le secteur linguistique a publié deux ouvrages : un livret complet sur l'animation linguistique et le glossaire sur le thème « Buchwesen/ Métiers du Livre », qui a fait l'objet d'une présentation lors du Salon du Livre de Leipzig en octobre 2009.



« Super expériences ! Je suis convaincu de faire un stage en Allemagne dès que possible. Je souhaite pouvoir progresser encore. »

Participant au cours de langue Tandem de l'Ecole Polytechnique de Lille et du ZFA de l'Université de la Ruhr à Bochum, 23.8. - 6.9.2009.

Recherche et évaluation

Dans le cadre d'une dizaine de groupes de travail, des chercheurs allemands et français ainsi que des étudiants en thèse se sont penchés sur les thèmes de la pédagogie interculturelle, de l'identité européenne et de la citoyenneté, de l'évaluation et de l'impact sur le long terme des rencontres franco-allemandes. Les résultats obtenus à partir de groupes de discussion, d'observations des rencontres, d'entretiens et de l'exploitation de questionnaires ont été rassemblés sous forme de documents de travail. Par ailleurs, l'ouvrage de Burkhard Müller et Jeanne Moll intitulé « Les sentiments, des outils d'exploration interculturelle » est paru aux éditions Anthropos.

- ▶ 144 projets de formation avec 2 347 participants.
- ▶ 31 cours binationaux financés avec 593 participants.
- ▶ 53 formations méthodologiques (animateurs-interprètes, Animation linguistique, Tandem, Tele-Tandem®) avec 546 participants.
- ▶ 136 cours extensifs avec 2 675 participants.



Le Bureau « Innovation » a pour mission, d'une part, de susciter l'intérêt de nouveaux groupes-cibles pour les échanges franco-allemands en proposant de nouvelles formes de rencontres et des projets innovants et d'autre part, d'informer le public sur les programmes et les diverses manifestations de l'OFAJ. Certains thèmes qui font l'actualité dans la société, comme par exemple les 20 ans de la chute du mur de Berlin, l'« intégration et égalité des chances » ou le réchauffement climatique ont été, en 2009, les éléments phares des manifestations de l'OFAJ. Ils ont constitué le cadre des « programmes à recrutement ouvert ».

La refonte du site Internet était au cœur de la stratégie d'information et de communication de l'OFAJ en 2009.

Par ailleurs, le Bureau « Innovation » a largement développé le réseau de l'OFAJ par la mise en place du réseau original des Jeunes Ambassadrices et Ambassadeurs.

Semaine franco-allemande

La semaine franco-allemande, organisée sur les sites de l'OFAJ à Berlin et à Paris a réitéré, en 2009, le succès des éditions précédentes. Les élèves ont eu l'occasion de découvrir la langue et la culture de l'autre pays respectif par le biais du slam, d'animations linguistiques, d'ateliers de cuisine et d'autres activités. En 2009 également, ce sont plus de 2 000 élèves des deux villes et de leurs régions limitrophes qui ont participé à ces journées d'action.

« Et voilà que cette année, grâce à la fée OFAJ et contre toute attente, une reconnaissance tardive mais bien réelle m'est accordée. Grâce aussi -et surtout- à quatre élèves, à la sensibilité et à la réceptivité exceptionnelles, qui se sont laissées entraîner dans l'univers germanique de la Sehnsucht et de la Mitmenschlichkeit, et m'ont rappelé, au moment où je n'y croyais plus, que le métier d'enseignant était bien celui qui m'est réservé. »

Annie Philippe, Sète, Deutschlehrerin



Forum des Sciences franco-allemand

Le monde des pôles a été pour la seconde fois au cœur du Forum des Sciences franco-allemand qui s'est déroulé en mars 2009 à la Cité des Sciences et de l'Industrie.

Quelque 200 jeunes passionnés par les sciences venus d'Allemagne et de France ont présenté aux nombreux visiteurs les projets qu'ils avaient eux-mêmes développés et leurs questions au sujet de la biodiversité des pôles, des conséquences du réchauffement climatique et des énergies alternatives. En même temps, 45 étudiants originaires d'Allemagne, de France et du Québec rencontraient des scientifiques pour s'entretenir sur l'importance de la recherche polaire à l'époque actuelle. La manifestation s'acheva sur une visioconférence avec des équipes de chercheurs internationaux en Arctique, qui répondaient en direct aux questions des participants.



Projet de théâtre franco-allemand

Dans l'objectif de susciter l'intérêt des jeunes pour l'art et pour le théâtre et de promouvoir le dialogue culturel franco-allemand, le Bureau « Innovation » a organisé pour la première fois un atelier de théâtre dans le cadre du festival pour l'enfance et la jeunesse « Starke Stücke » à Francfort-sur-le-Main. Outre de nombreuses rencontres avec les metteurs en scène et les acteurs, les participants avaient également comme mission de s'impliquer dans la conception et l'élaboration du projet pour les prochaines années.

Cinéma

L'OFAJ a poursuivi les coopérations engagées avec la chaîne de télévision francophone TV5/MONDE pour le Festival International du Film de Berlin, la Semaine internationale de la Critique (SIC) à Cannes et le Festival du Film francophone de Tübingen.

- ▶ 32 000 abonnés à la Newsletter de l'OFAJ.
- ▶ Une douzaine de vidéos bilingues visionnées sur le site OFAJ par plus de 60 000 internautes et par environ 10 000 internautes via les réseaux sociaux.
- ▶ 45 000 jeunes et adultes ont participé aux actions du réseau des Points Info OFAJ dans le cadre du 22 janvier
- ▶ 83 000 visiteurs se sont rendus sur les stands d'informations de l'OFAJ et des PIO.
- ▶ Le programme Edit'Aide a permis de soutenir 20 projets originaux dans l'édition, l'audio-visuel ou le multimédia.



Berlinale

Dans le cadre de la Berlinale du 5 au 15 février 2009, le prix indépendant « Dialogue en perspective », mis en place par L'OFAJ et TVMONDE pour la 6ème année consécutive, a été décerné au film « Gitti » de Anna Deutsch. Cette année, le jeune jury franco-allemand, constitué de sept Français et Allemands de 18 à 29 ans, était présidé par le réalisateur Matthias Luthardt, réalisateur du film « PingPong » (2006).

Semaine internationale de la Critique à Cannes

L'OFAJ a invité 32 lycéens, âgés de 16 à 18 ans, à se glisser dans la peau d'un critique de cinéma lors de la 48ème Semaine Internationale de la Critique (SIC) du 13 au 22 mai 2009 à Cannes. Après avoir visionné les films en compétition, les jeunes ont échangé leurs points de vue et rédigé des critiques de films dont les meilleures ont été publiées dans la presse quotidienne de leur région. Le prix OFAJ /TV5MONDE de « La (Toute) Jeune Critique » a été décerné au film « SIRTALA GAL » de Shahram Alidi (Irak). Par ailleurs, le prix de la meilleure critique a été attribué aux élèves du Lycée de Sète et du Lycée de Wunstorf. Les lauréats ont pour récompense un séjour à la Berlinale 2010.

Festival du Film francophone à Tübingen/Stuttgart

En coopération avec le 26ème Festival International du Film Francophone à Tübingen/Stuttgart et TV5MONDE, l'OFAJ a convié pour la quatrième fois à ce festival un jury composé de jeunes cinéphiles de 18 à 29 ans : deux Français, deux Allemands et, pour la première fois, un Québécois. Les jeunes jurés ont visionné du 29 octobre au 4 novembre 2009 des films de la section « Nouveaux films » à Tübingen et ont décerné le « Prix OFAJ / TV5MONDE » au film « Gerboise Bleue » de Djamel Ouahab.

« (...) Je suis réellement content d'avoir été de la partie ; c'est vraiment bien d'avoir intégré un représentant québécois dans le jury, puisque c'est un point de vue bien différent, je m'en suis rendu compte, de celui des Européens ce qui ajoute du piquant aux discussions ! »

Philippe Daigle, Montreal (Quebec), Mitglied der Jury

Info-Café Berlin-Paris

En 2009, l'Info-Café Berlin-Paris s'est hissé au rang de lieu phare pour les rencontres interculturelles. Par exemple, ce sont plus de 500 visiteurs qui se sont retrouvés à l'Info-Café lors de la Fête de la musique. D'autres concerts et manifestations ont permis d'accueillir un public plus large. Les élèves, quant à eux, ont bénéficié de cette structure dans le cadre de la journée européenne des langues en participant à des ateliers portant sur la langue française.

Information et Communication

Dans ce secteur, l'événement de l'année fut le lancement du nouveau site internet de l'OFAJ.

Avec des statistiques en progression constante (32 000 abonnés à la Newsletter et 3 500 visiteurs par jour en moyenne), l'OFAJ a, ces derniers temps, poursuivi enquêtes et sondages pour cerner les besoins et les attentes des internautes, des jeunes et de ses partenaires. A l'été 2009, le site a été repensé, testé auprès des utilisateurs, puis la migration des données a démarré.

Dès la page d'accueil, l'internaute entre dans un environnement franco-allemand. A la une, des illustrations et des vidéos qui appellent au clic. La navigation est au choix : accès thématique ou accès par tranche d'âge. L'actualité de l'OFAJ y occupe une place privilégiée. Les offres de jobs et de stages ou le réseau de nos partenaires sont accessibles en un ou deux clics. Enfin, chaque rubrique dispose d'une boîte à outils qui permet d'accéder aux fils RSS, aux formulaires ou aux publications de l'OFAJ. La rubrique « Presse » permet aux journalistes de s'abonner aux communiqués, consulter des dossiers thématiques, de télécharger des photos ou de s'inscrire à des programmes leur étant réservés. Bien entendu, le site est entièrement bilingue et permet à tout moment à l'internaute de passer d'une langue à l'autre. Il continuera d'évoluer et prévoit d'utiliser davantage les fonctionnalités du Web 2.0. Sur les réseaux sociaux, la présence de l'OFAJ s'est à la fois accrue en 2009 et diversifiée (Facebook, Youtube, Dailymotion, Twitter, StudiVZ, etc.).

L'année 2009 s'est caractérisée par une évolution de la ligne éditoriale et graphique de nos publications, notamment le recueil de la Conférence « Retour à l'Avant-garde : opportunités et perspectives des échanges franco-allemands de jeunesse » (voir page 50), ainsi que le rapport d'activités 2008. DVD, Cédéroms complètent la gamme éditoriale de l'OFAJ.

Côté réseaux, l'OFAJ s'appuie non seulement sur ses Points Info OFAJ et DFJW-Infotreffs, particulièrement engagés lors de la « Journée franco-allemande » mais, depuis septembre 2009, sur 58 jeunes Ambassadeurs, répartis sur toute la France et sur toute l'Allemagne. La fonction des jeunes Ambassadeurs est d'informer, de représenter, de conseiller et d'inciter des projets par les jeunes pour les jeunes au service de la coopération franco-allemande (voir aussi page 52).





En 2009, l'OFAJ a souhaité renforcer son travail de presse en médiatisant ses programmes afin de mieux faire connaître l'OFAJ au grand public. A cet effet, l'OFAJ a assuré la diffusion d'informations à la presse régionale et nationale (quotidiens, hebdomadaires et magazines), à la presse jeunesse, à la presse associative, aux radios et aux télévisions à travers des communiqués et des dossiers de presse. Des rencontres avec des journalistes dans le cadre d'actions de l'OFAJ ont été mises en place. Des stages de formation pour journalistes et des voyages de presse thématiques ont eu lieu. Des bourses pour un séjour au sein d'une rédaction ont été attribuées. Enfin, l'OFAJ a remis le « Prix des jeunes talents » dans le cadre du Prix Franco-Allemand du Journalisme.

« Le fait que cette année nous ayons eu l'opportunité de suivre le Prix de la (toute) Jeune critique et l'accueil que nous avons reçu par l'OFAJ nous a offert un autre point de vue sur le Festival de Cannes, plus chaleureux et décontracté, mais aussi stimulant, orienté davantage sur la qualité artistique du cinéma que sur les paillettes du festival. »

Nathalie Karanfilovic pour Trait d'union (Ernst Klett Verlag)

Partenariats avec les médias

L'OFAJ met en place des partenariats avec des médias sur des actions ciblées ou des concours. Une coopération de longue date existe avec les radios jeunes « le Mouv' » de Radio France, « Unser Ding » du Saarländischer Rundfunk et « Das Ding » du Südwestrundfunk. Chaque année, un séminaire radio franco-allemand est organisé à leur initiative. Par ailleurs, le partenariat entre l'OFAJ, Radio France et l'ARD.ZDF medienakademie (organisme de formation de l'audiovisuel public allemand) permet la mise en place de formations pour jeunes journalistes.

Programmes pour journalistes

- Prix Franco-Allemand du Journalisme

Dans le cadre du Prix Franco-Allemand du Journalisme (PFAJ), l'OFAJ décerne chaque année le « Prix des jeunes talents » à un ou une journaliste de moins de 31 ans pour récompenser un reportage diffusé à la télévision, à la radio ou paru dans la presse écrite ou sur internet visant à favoriser une meilleure compréhension entre la France et l'Allemagne.

En 2009, ce prix doté de 4 000 euros a été attribué à Maria Wimmer pour son article « Prostituierte sind Opfer, nicht Straftäter » (« Les prostituées sont des victimes, pas des criminelles »), publié dans la Mittelbadische Presse. La jeune journaliste de 26 ans relate avec une grande sensibilité le travail de deux associations en France et en Allemagne qui aident les prostituées à se reconverter. Elle s'attache à montrer les grandes différences de part et d'autre de la frontière en comparant les situations juridiques et fournit ainsi un excellent exemple du besoin d'harmonisation des juridictions en Europe.



- Bourses pour jeunes journalistes

Chaque année, l'OFAJ permet à de jeunes journalistes français et allemands de moins de 30 ans de réaliser un séjour au sein d'une rédaction d'un média de France ou d'Allemagne. Par le biais de ce programme, l'OFAJ souhaite donner l'occasion à de jeunes journalistes de découvrir la vie d'une rédaction du pays voisin. La bourse pour jeunes journalistes est attribuée pour un stage d'une durée de quatre semaines. Les participants ont la possibilité de suivre un cours intensif de langue avant leur séjour professionnel. En 2009, dix-huit jeunes journalistes ont obtenu cette bourse.

- Atelier radio franco-allemand à Berlin

Du 9 au 15 février 2009, huit jeunes journalistes issus de radios jeunes françaises et allemandes ont eu l'occasion de réaliser ensemble des reportages sur et autour du Festival international du film de Berlin (Berlinale). Leurs émissions ont été diffusées sur le site de l'OFAJ. En parallèle, ils disposaient de temps pour produire des émissions pour leurs propres stations de radios. L'objectif de cet atelier radio franco-allemand, mis en place par l'OFAJ, est d'établir une coopération solide et régulière entre les radios jeunes du service public des deux côtés du Rhin. Cette semaine de travail commun devait montrer aux jeunes journalistes comment l'actualité quotidienne peut être traitée au sein d'une rédaction binationale. La station allemande « Fritz » avait mis à disposition des participants des locaux et des moyens techniques dans son studio de Berlin.





- Séminaire radio franco-allemand à Paris

Cette année encore, l'OFAJ, Radio France et l'ARD.ZDF medienakademie ont invité onze jeunes journalistes français et allemands à participer à un séminaire radio franco-allemand.

Le séminaire s'articulait autour d'un thème très suivi dans les deux pays, sur « la possibilité d'une vie verte en ville ». Du 14 au 18 décembre 2009, les jeunes journalistes ont réalisé, dans les locaux de la Maison de la Radio à Paris, des reportages sur ce thème et ont pu échanger leurs points de vue sur les pratiques journalistiques des deux pays. Ils ont également rencontré des acteurs de la ville de Paris et du monde associatif autour de ce sujet.

- Voyages de presse

Le voyage de presse permet de sensibiliser les journalistes à nos actions et de leur offrir les conditions nécessaires à une couverture plus approfondie et détaillée de certains événements. Quatre voyages de presse ont eu lieu en 2009:

Le premier eu lieu à Cannes entre le 20 et le 23 mai 2009 pour couvrir le projet de « La (toute) jeune critique ». Au total, sept journalistes ont suivi cet événement, sous forme d'articles et de reportages (Bertrand Loppin, d'Ado FM, Luc Marck du quotidien l'Alsace, François Doré de la Dépêche du Midi, Françoise Ricard du Monde des Ados, Silke Lode du quotidien « Süddeutsche Zeitung », Patricia Wolf du Tagesspiegel et Elina Malessa du magazine pour jeunes « YAEZ »).

Du 15 au 19 septembre 2009, Hélène Roussel de France Inter, Philippe Randé du Mouv, Charles Montmasson de la Croix, Béatrice Leveillé de RFI, Nadine Lindner du Deutschlandfunk, Barbara Oertel de la TAZ et Yvonne Globert de la Frankfurter Rundschau ont suivi la troisième phase d'un programme trinational au Kosovo et en Macédoine. Ils ont découvert ce que l'OFAJ avait mis en place depuis 10 ans dans les Balkans et pris conscience des particularités d'un échange entre jeunes Allemands, Français, Kosovars, Albanais et Serbes.

A l'occasion des 20 ans de la chute du Mur, l'OFAJ avait convié des journalistes de la PQR (Presse quotidienne régionale française) française et allemande à se rendre sur les différents séminaires organisés et à retrouver les 200 jeunes participants à ces séminaires à Berlin pour les festivités du 9 novembre. Jean-Charles Gauchet de NRJ, Jean-Laurent Bras de Ouest France et Marion Chevassus du Bien Public ont fait le déplacement.

Onze journalistes allemands sont venus à Paris du 24 au 27 novembre 2009 pour observer l'évolution dans les quartiers dits défavorisés, quatre ans après les émeutes de 2005. Des rencontres avec la mission locale de Gennevilliers, des enseignants de Clichy-sous-Bois, des représentants de l'Acse (agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances) leur ont permis d'écrire des reportages pour différents quotidiens ou stations radiophoniques (Süddeutsche Zeitung, TAZ, Bayerischer Rundfunk...).

Lettre d'information de l'OFAJ

Le service de presse de l'OFAJ diffuse une lettre d'information bilingue « OFAJ-Info-DFJW » de façon périodique (quatre numéros en 2009) qui s'adresse aux responsables d'associations et d'institutions, aux décideurs politiques et aux journalistes. Le tirage est de 6 000 exemplaires. La diffusion est assurée par voie postale et courriel. « OFAJ-Info-DFJW » peut également être téléchargée sur le site internet de l'OFAJ.

Concours « Les jeunes écrivent l'Europe »

Ce programme est réalisé par le Bureau « Echanges scolaires et extra-scolaires » et le secteur Presse, en coopération avec la Fondation Robert Bosch et l'Association Régions Presse Enseignement Jeunesse (ARPEJ). Le concours « Les jeunes écrivent l'Europe » a fêté en 2009 sa sixième édition.

Dans le cadre d'un échange entre classes, des jeunes Français et Allemands choisissent un sujet lié à l'Europe, puis rédigent ensemble des articles publiés par la suite dans des quotidiens régionaux des deux pays. Au cours de l'année scolaire 2008/2009, plus de 1 600 élèves ont participé. Les articles ont été publiés dans plus de 60 quotidiens régionaux en France et en Allemagne.

Petit-déjeuner presse

2009 a été marqué par l'arrivée de la nouvelle Secrétaire générale, Béatrice Angrand, qui a succédé à Max Claudet. Il était donc nécessaire de faire connaître le nouveau tandem, formé avec Eva Sabine Kuntz, et les nouvelles orientations de l'OFAJ.

A cette fin, des petits déjeuners avec la presse ont été organisés à Berlin puis à Paris, et ont rassemblé une vingtaine de journalistes des deux pays. Les médias suivants étaient entre autres représentés à Paris : Deutschlandradio, Paris-Berlin, RFI, WAZ, agence DPA, SWR, SR/RBB, FAZ et WDR et à Berlin : TAZ, AFP, Handelsblatt, DLF, Europe 1, Le Petit Journal, La Gazette de Berlin, Le Monde, RFI.



L'OFAJ, qui s'adresse à l'ensemble des jeunes âgés de 3 à 30 ans, s'est fixé comme objectif de renforcer les programmes destinés aux enfants de l'école primaire et de l'école maternelle. Dans la mesure où c'est dans ce cadre-là, parfois avant, que les enfants entrent en contact avec une première langue étrangère, il apparaît nécessaire de développer les concepts existants en termes d'apprentissage précoce des langues et d'inventer de nouveaux programmes adaptés à ce public cible. De plus, l'OFAJ souhaite susciter et faire évoluer les discussions théoriques et pratiques sur la place de l'éducation des jeunes enfants dans nos sociétés, encourager la mobilité des éducateurs et des enseignants du premier degré et apporter sa contribution à l'apprentissage interculturel en maternelle et au jardin d'enfants.

Echange franco-allemand d'enseignants du premier degré

L'année scolaire 2009/2010 a, comme les années précédentes, été marquée par le succès de l'échange franco-allemand d'enseignants du premier degré, en particulier en France. Le nombre de participants est passé de 91 à 94. Les enseignants ont initié les enfants à leur langue maternelle dans de nombreuses classes du pays voisin. Après cette expérience, ils sont fort bien préparés à transmettre la langue du partenaire à leur retour.

Deutsch, ich bin dabei! Le français, simple comme bonjour !

Ce concours vidéo a été lancé en 2008 afin de promouvoir l'apprentissage de la langue du partenaire à l'école primaire et de favoriser les méthodes d'enseignements basées sur la communication et l'expression orale. Il s'adresse aux classes de CE2/CM1 qui peuvent participer en envoyant une production vidéo de 5 minutes maximum. Le sujet de cette vidéo est laissé libre, mais doit témoigner de la capacité de prise de parole des enfants dans la langue du partenaire. En 2009, nous avons accueilli plus de 100 contributions d'écoles françaises et allemandes. Cinq classes de chaque pays ont été récompensées et les meilleures vidéos rassemblées sur un DVD qui a été largement distribué pour valoriser les méthodes d'enseignement interactives et communicatives.

Les échanges scolaires dès l'école primaire

L'échange scolaire constitue, pour les plus jeunes, une expérience unique et particulièrement motivante. Compte tenu des défis particuliers liés à l'âge de ces participants et à leurs besoins spécifiques, l'OFAJ a très à cœur de soutenir ces rencontres.

Cours de langue extra-scolaires pour enfants

En 2008/2009, plus de 350 groupes représentant 3 991 enfants allemands et 561 enfants français ont obtenu une subvention pour cours de langue extra-scolaire. Ces cours sont proposés en France principalement par les comités de jumelage et, en Allemagne, par les écoles primaires et les jardins d'enfants sur une base volontaire. Dans leurs rapports, les organisateurs ne cessent de souligner l'importance de ces cours pour le choix de la première langue étrangère.



„Den Kindern hat die Französisch-AG sehr viel Spaß bereitet und sie waren immer mit sehr viel Motivation und Freude bei der Sache. Sie wollen alle weiterhin Französisch lernen!“

Nicole Köhler au sujet de la classe de français 2008/2009 à la Theodor-Heuss-Schule à Laubach.

Echange d'éducateurs

Complétant l'échange franco-allemand d'enseignants du premier degré, le programme « Education bilingue en milieu préscolaire » lancé en 2005 a été reconduit cette année. Dans ce cadre, des éducateurs de jeunes enfants reçoivent la possibilité de travailler entre 9 et 12 mois au sein d'un jardin d'enfants franco-allemand du pays partenaire. En juin 2009, un séminaire de suivi a été organisé et a permis aux participants d'échanger leurs expériences et de se pencher sur des questions relatives aux deux systèmes éducatifs.





Formation d'éducateurs

En février 2009 s'est déroulée à Lyon la deuxième partie de la formation d'éducateurs en jardins d'enfants, commencée l'année précédente en coopération avec le Sénat de Berlin. Dans le cadre de ce séminaire, 20 éducatrices et éducateurs se sont penchés sur les questions de l'éducation bilingue et biculturelle dans les jardins d'enfants franco-allemands. Ils ont eu l'occasion de visiter divers établissements de formation et lieux d'accueil de la petite enfance. Ce projet pilote servira de base à la formation prévue en 2010 à destination d'éducateurs berlinois de jeunes enfants et d'enseignants parisiens en école maternelle.

Valisette pédagogique

L'OFAJ souhaite, en développant du matériel pédagogique, contribuer à l'apprentissage précoce des langues et permettre à des enfants âgés entre 3 et 6 ans un premier contact avec la langue et la culture du pays partenaire à l'aide d'une « valisette pédagogique franco-allemande ». La conception de cette valisette a débuté en 2009 et a été confiée à des groupes de travail, composés d'experts des deux pays.

„Der Lehreraustausch bot mir eine optimale Möglichkeit, Land, Leute und Kultur von innen heraus kennen und verstehen zu lernen sowie die Option, meine Sprachkenntnisse gewinnbringend zu verbessern. Darüber hinaus halte ich die gemachten Erfahrungen auch für meine berufliche Zukunft für sehr bereichernd. In Deutschland kann man nun den Französischunterricht sprachlich kompetenter und viel interessanter gestalten. Des Weiteren ergab sich die einzigartige Möglichkeit, sich intensiv mit dem Konzept des Fremdsprachenunterrichts auseinanderzusetzen.“

Katrin, participante à un échange 2008-2009

Rencontres d'enfants

Dans le cadre de son champ d'intervention privilégié autour de l'apprentissage précoce, l'OFAJ souhaite, de manière ciblée, subventionner des programmes de rencontres extra-scolaires d'enfants et soutenir, dans cette optique, ses différents partenaires. Pour ce faire, une réunion de travail a été conduite en novembre 2009 où il s'est agi de comparer les expériences dans les deux pays et de réfléchir aux stratégies et aux formes d'une coopération future. L'objectif est de développer, aussi bien d'un point de vue qualitatif que quantitatif, des rencontres franco-allemandes à destination d'un jeune public.



Echange scolaire et nouveaux médias : Tele-Tandem®

La méthode Tele-Tandem® est fondée sur l'utilisation des nouvelles technologies pour permettre à des enfants de communiquer réellement à distance en tandem tout en réalisant ensemble un projet interdisciplinaire. Cette méthode conçue et développée par l'OFAJ est particulièrement orientée sur les besoins des enfants d'écoles primaires. En effet, le contact direct avec un écolier de l'autre pays replace l'apprentissage linguistique dans un contexte authentique et influe sur le choix de la première langue étrangère. Les efforts communs autour d'un même projet contribuent aussi à intensifier et enrichir l'échange scolaire. Comme l'année précédente, un prix a récompensé en 2009 les meilleurs projets Tele-Tandem®. Par ailleurs, un concept de formation composé de deux modules a été élaboré.



VOLONTARIAT FRANCO-ALLEMAND DEUTSCH-FRANZÖSISCHER FREIWILLIGENDIENST



La mise en place de ce nouveau programme est portée conjointement par l'OFAJ, les partenaires associatifs, les Ministères allemands et français en charge de la jeunesse et l'ACSE. La valeur ajoutée de ce programme explique sans doute le fort engagement de tous les acteurs.

En effet, pour les participants, les jeunes volontaires français et allemands, l'inscription dans les dispositifs de volontariats nationaux (volontariat associatif et civil en France et Freiwilliges Soziales Jahr im Ausland en Allemagne) leur permet de bénéficier des avantages de leur pays d'origine, comme par exemple l'assurance vieillesse, la prise en compte du programme dans les cursus universitaires etc.

Depuis 2006, 88 jeunes volontaires ont participé au volontariat franco-allemand. Cette troisième année, ce programme a pu accueillir 36 jeunes, nombre légèrement supérieur à celui de l'année passée. Ce nombre de participants aurait pu être encore plus élevé si le dernier départ prévu en novembre 2009 n'avait dû être annulé. En effet, l'Agence nationale de Cohésion Sociale et l'Égalité des chances (ACSE), malgré son engagement, n'a pas eu les moyens de le financer.

En 2009, l'OFAJ a organisé et mis en place trois cycles de formation des volontaires. Parmi ces formations, une a été organisée spécifiquement en collaboration avec la Ligue pour la Protection des Oiseaux (LPO) et le Freiwilliges Ökologisches Jahr-Kur Rheinland-Pfalz (FÖJ-Kur) est dédiée uniquement aux jeunes en volontariat écologique.

Ces formations permettent de donner vie à des tandems de volontaires et de créer, puis souder; des binômes franco-allemands qui se rencontrent de manière régulière au cours de l'année, pour des échanges intensifs sur leurs expériences interculturelles.

De plus, la formation proposée est riche de toute la spécificité du franco-allemand, notamment dans sa dimension interculturelle et linguistique. Elle permet d'ouvrir le volontariat à des jeunes sans connaissance linguistique préalable dans la langue du partenaire et rend ainsi le programme accessible à des jeunes avec moins d'opportunités.



Par ailleurs, l'accueil de ces jeunes est facilité par le partenariat de longue durée entre les associations participant à ce programme. Ce partenariat entre une association française et une association allemande permet d'inscrire durablement la coopération européenne dans les réseaux et assure ainsi au niveau local des effets durables plus importants. C'est ainsi par exemple que la LPO et le FÖJ-Kur ont pu mettre en place les volontaires franco-allemands pour apporter leur aide à la réserve naturelle du Marais d'Yves, après le cyclone Xynthia.

Quatre nouvelles associations et fédérations se sont engagées dans le volontariat franco-allemand en 2009. Cela a permis à la fois d'élargir au sport les missions proposées et de renforcer la présence des missions de volontariat écologique. Ces associations et fédérations ont intégré le comité de pilotage. Celui-ci regroupe toutes les associations, Ministères, ACSE et OFAJ. Il travaille au développement du volontariat franco-allemand, aussi bien dans ses dimensions administratives que pédagogiques.



VOLONTARIAT FRANCO-ALLEMAND DEUTSCH-FRANZÖSISCHER FREIWILLIGENDIENST



Par ailleurs, il existe des groupes de travail au sein de ce comité de pilotage (« communication » « finances » et « pédagogie »). Le travail de ces groupes a débouché notamment sur la création d'un site internet spécifique, d'un DVD de témoignages de jeunes volontaires, d'une plaquette de présentation à destination des jeunes et à la réalisation d'un « vade-mecum » destiné aux associations qui souhaitent s'engager dans le Volontariat franco-allemand.

L'année 2009 a permis aussi d'entamer une collaboration durable avec l'Agence Française du Programme Européen Jeunesse en Action (AFPEJA). Il s'agit de développer des synergies entre les programmes du Volontariat franco-allemand et du Service Volontaire Européen, tout en préservant leurs spécificités.

Des formations pour les tuteurs des volontaires franco-allemands ont pu être proposées dans le cadre de formations organisées par l'AFPEJA. Ces premiers contacts doivent déboucher sur une coopération plus large concernant les formateurs, des formations de formateurs et tuteurs communs. Ce travail devra être complété en 2010 par une approche parallèle avec l'agence allemande, Jugend in Aktion.



Le Volontariat franco-allemand se dote ainsi progressivement des outils nécessaires pour asseoir le programme et faire aboutir cette phase pilote du Volontariat franco-allemand entamée il y a maintenant trois ans.

Les conseils d'Orientation et d'Administration de l'OFAJ ont salué le travail réalisé et souhaitent transformer l'essai. Arrivé à sa maturité, le programme sera soumis à une évaluation complémentaire de celle déjà assurée par la BBJ, à la demande du Ministère allemand de la Famille, des Seniors, des Femmes et de la Jeunesse.



Le soutien et les encouragements exprimés en 2009 par les deux conseils de l'OFAJ au programme pilote, complexe dans sa mise en place, a permis en 2010 d'assurer la poursuite du projet pilote consolidé. Il sera adapté au nouveau dispositif français du service civique.



Les rencontres franco-allemandes constituent des terrains d'apprentissage et expérimentaux pour le dialogue interculturel. Elles permettent, de manière très ciblée, de susciter l'intérêt pour la langue et la culture du partenaire. Lors des rencontres, des observateurs ont certifié que l'apprentissage interculturel permet aux jeunes dits défavorisés d'acquérir des compétences qui leur permettent de s'ouvrir à l'altérité. Ils intègrent ces compétences dans le cadre de la résolution de conflits au quotidien.

C'est la raison pour laquelle l'OFAJ apporte son soutien à des partenaires qui mettent en place des échanges avec des jeunes ayant besoin d'un encadrement spécifique ou qui organisent des séminaires de formation destinés aux animateurs de jeunesse, éducateurs et travailleurs sociaux engagés dans le travail avec des jeunes issus de milieux défavorisés en France et en Allemagne. En outre, de nombreuses manifestations axées sur les questions de l'identité, du racisme, de la diversité culturelle ou sur des thèmes tels que la discrimination et la prévention de la violence ont été organisées en propre régie ou ont été suggérées aux partenaires.

Les programmes conçus par les organisations partenaires en 2009 se distinguent par une grande diversité : rencontres avec des jeunes dans le cadre de mesures d'intégration sociale et professionnelle, séminaires de formation pour les travailleurs sociaux, séminaires portant sur des thèmes particuliers tels que la discrimination, l'intégration, l'identité, la perception de soi, la violence et le racisme. Ces thèmes prédominent souvent lors d'échanges, tant scolaires, lorsqu'ils sont organisés dans le cadre d'un projet spécifique, qu'extra-scolaires. L'OFAJ s'est davantage impliqué, en 2009, dans le domaine de l'intégration et de l'égalité des chances. La création d'un poste de chargé de projet, qui a pris ses fonctions depuis le 1^{er} juin 2009 et qui, au sein du Bureau « Innovation », se consacre à des projets d'échanges innovants et l'ouverture de nouveaux groupes cibles, témoigne de cet engagement.

Quelques exemples des mesures menées dans le domaine de l'intégration et de l'égalité des chances en 2009
Projet « Promouvoir l'intégration et l'égalité des chances. Un réseau franco-allemand pour l'échange de «bonnes pratiques» au niveau régional et local »

La quatrième manifestation regroupant 65 participants allemands et français issus des organisations partenaires s'est déroulée du 2 au 5 juillet 2009 au « Centre international d'études pédagogiques » (CIEP) à Sèvres, près de Paris. Le groupe se composait d'anciens et de nouveaux participants, ce qui permettait d'assurer la continuité de ce projet, et en même temps de trouver de nouveaux partenaires potentiels. La première partie de la rencontre était consacrée aux questions sociétales. Les grands axes portaient sur l'ethnicité, l'identité et le repli sur soi des jeunes ainsi que sur le travail réalisé avec des jeunes filles/femmes en France et en Allemagne.

En soirée, un certain nombre de participants ont exposé des exemples du travail accompli au sein de leurs projets. On présenta ainsi un échange avec des jeunes défavorisés originaires de Berlin ainsi qu'un projet trinational avec la Tunisie, qui a permis de mettre en scène une pièce de théâtre. La seconde partie du forum était dédiée au développement concret des projets bilatéraux. Dans ce cadre, les participants ont reçu des informations sur le financement de projets et la planification en tandem franco-allemand. On fit aussi le point sur les projets en cours et on développa de nouvelles idées.

Le réseau d'acteurs à Berlin, dans le Brandebourg, à Paris et en Ile-de-France, initié par l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) en coopération avec la Fondation Genshagen, met en exergue les efforts menés par l'OFAJ pour consolider ses activités dans le domaine de l'intégration et de l'égalité des chances. Il a pour mission d'être aux côtés de ses partenaires dans le cadre de la réalisation de projets communs franco-allemands.

L'objectif de l'initiative de ce réseau est de créer une plate-forme pour les acteurs qui exercent une activité dans le domaine de l'intégration et de l'égalité des chances des adolescents et des jeunes adultes. Il convient de leur donner des possibilités d'échanger sur des projets concrets, sur la formation interculturelle ainsi que sur le développement de projets communs. C'est la raison pour laquelle l'OFAJ et la Fondation Genshagen attachent une grande importance à montrer des expériences positives et des exemples de bonnes pratiques et à illustrer la manière dont ceux-ci peuvent, le cas échéant, être transférés à d'autres pays ou d'autres associations. Ainsi, un site Web, faisant également office de banque de données, a été développé : il fédère les informations concernant les différents acteurs ainsi que leurs coordonnées et les met à disposition. Afin d'animer la vie du réseau en dehors des rencontres annuelles et des projets bilatéraux organisés par les différents membres, une lettre d'information est envoyée tous les deux mois. Elle informe le réseau sur les activités qui ont lieu au sein et en marge du réseau.





Afin de circonscrire le projet et d'assurer sa continuité et son poids politique, il se concentre dans un premier temps, géographiquement, sur les régions de Berlin-Brandebourg et Paris-Ile-de-France.

„Durch die Tatsache, dass sich immer noch (und immer mehr) Projektpartner finden, konnte ich während meiner vierten Teilnahme die gesamte Nachhaltigkeit des Netzwerkes erkennen, und auch dieses Mal durch den deutsch-französischen Vergleich viele Anregungen für meine alltägliche Arbeit mitnehmen.“

Jouanna Hassoun, Mädchen-Kultur-Treff Dünja, Berlin

Table ronde à la Maison Heinrich-Heine, Paris

L'OFAJ, en coopération avec la Maison Heinrich-Heine, a organisé, le 26 novembre 2009, un débat public portant sur le thème : « Quelles perspectives pour les jeunes des quartiers défavorisés en France et en Allemagne ? » Quatre intervenants (deux Françaises et deux Allemands) furent invités à débattre sur la question et se penchèrent sur le sujet tant d'un point de vue scientifique que d'un point de vue pratique puisqu'ils avaient pu recueillir, lors de projets concrets, un certain nombre de données empiriques. Dans ce cadre, on présenta différentes approches, méthodes et pratiques du travail accompli avec les jeunes dans les quartiers défavorisés. Puis, on en discuta dans le contexte du processus d'intégration en s'appuyant sur une comparaison franco-allemande. Les quelque 50 personnes intéressées par le sujet qui assistaient à ce débat ont contribué à l'approfondir par le biais d'un dialogue direct avec l'auditoire.

„Ich hatte das Gefühl, Migration und Integration mit französischen Augen gesehen zu haben.“

Antje Hofert, Evangelisches Klubheim, Berlin

« L'insertion des jeunes défavorisés sur le marché du travail ». Un projet mené de concert par l'OFAJ et le Fonds social européen (FSE)

Le programme « Projets transnationaux et mesures de qualification en faveur de l'entrée dans la vie active - qualification transfrontalière pour jeunes chômeurs ou menacés de chômage », coordonné par l'OFAJ et cofinancé par le Fonds social européen (FSE) de l'Union Européenne a pour vocation de promouvoir la mobilité de jeunes à la recherche d'un emploi et de faciliter leur insertion sur le marché du travail. Les jeunes issus de milieux défavorisés peuvent participer à des mesures de qualification dans le pays voisin. Ils acquièrent ainsi d'une part des compétences clés, indispensables dans le contexte d'un marché du travail de plus en plus internationalisé, et d'autre part, la faculté de se mouvoir dans un environnement de travail plurilingue et multiculturel. Dans le cadre de ce programme, des apprentis et des jeunes à la recherche d'un emploi, originaires d'Allemagne, se rendent dans le pays partenaire pour y acquérir une expérience pratique et pour apprendre la langue du partenaire. Le séjour à l'étranger, qui s'étend sur huit semaines au minimum, se subdivise en deux parties : la première partie comprend un cours de langue sur une durée de deux à quatre semaines dans le pays voisin. La seconde partie est constituée d'un stage d'au moins quatre semaines au sein d'entreprises françaises. Ce programme contribue à susciter l'intérêt pour la mobilité précisément des jeunes en situation précaire afin de mieux les armer à faire face aux exigences du marché du travail d'aujourd'hui.



Autres projets menés dans le domaine de l'intégration et de l'égalité des chances

En coopération avec le Bureau « Formation interculturelle », des spécialistes de France et d'Allemagne se sont rencontrés pour définir et planifier pour l'année 2010 les programmes de formations franco-allemandes destinées aux responsables de l'encadrement de la jeunesse, qui souhaitent, en particulier, organiser des rencontres avec des jeunes défavorisés.

D'autres projets sont menés dans le secteur de l'intégration et de l'égalité des chances. En ce qui concerne l'année 2009, il convient de citer, en particulier, le séjour de journalistes en banlieue parisienne, projet mené avec le Bureau de presse qui s'est déroulé fin novembre 2009 (voir page 28) ainsi que le volontariat franco-allemand organisé par le Bureau « Formation professionnelle et échanges universitaires ».

« La rencontre avec des chercheurs apporte un nouvel esprit critique par rapport au travail quotidien. »

Kamel Remache, Mission locale de Taverny





« L'Office franco-allemand pour la Jeunesse sensibilise à la responsabilité particulière de la France et de l'Allemagne en Europe ».

C'est par ces mots que le nouveau Traité, ratifié le 25 avril 2005 par les gouvernements allemands et français, définit l'un des objectifs majeurs de l'Office dans le cadre de sa « mission de développer les relations entre les jeunes français et allemands au sein d'une Europe élargie ». L'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) ne se contente pas uniquement d'œuvrer à l'intensification de cette relation bilatérale pour promouvoir une meilleure entente entre les jeunes Allemands et les jeunes Français, il s'efforce également de les sensibiliser, dans un contexte plus large, aux réalités de l'Europe.

Les programmes trilatéraux intègrent dans ce processus des participants originaires d'autres pays et leur permettent de participer aux expériences qui sont le fruit d'une amitié franco-allemande qui perdure depuis plus de 45 ans maintenant. Ils permettent aux participants allemands et français de retracer tout le chemin parcouru ensemble, de cerner les points communs, et d'engager une réflexion aussi bien sur l'avenir de la coopération binationale que sur les chances de son ouverture. Dans le même temps, celle-ci s'enrichit des incitations extérieures.



Depuis sa création en 1963, le travail de l'OFAJ s'axe principalement sur la promotion de rencontres d'échanges entre de jeunes Français et de jeunes Allemands et a pour vocation de contribuer à une meilleure compréhension, une meilleure entente mutuelle et à l'élaboration de projets concrets. De cette manière, l'OFAJ aide les décideurs de demain à intégrer le plus tôt possible les mécanismes d'apprentissage nécessaires pour le travail international. L'ouverture des programmes à des pays tiers a été mise en œuvre en plusieurs étapes, depuis 1976, en concertation avec les gouvernements allemands et français et le Conseil d'administration.

Depuis, l'OFAJ subventionne des programmes trinationaux qui ne se limitent pas aux pays européens. Ils sont ouverts sur le monde entier. Chantier pour volontaires comme l'entretien des monuments avec la Corée du Sud, échange de jeunes portant sur le thème de l'« Adhésion à l'UE » avec la Turquie, projet artistique avec Israël ou rencontre sur le thème du « Tourisme et handicap » avec la Russie : l'OFAJ s'implique pour faire connaître dans d'autres pays, par le biais d'échanges de jeunes, les expériences acquises dans le cadre du travail de réconciliation franco-allemand et pour promouvoir la rencontre, l'amitié et la solidarité entre les jeunes de ces pays.

Les initiatives de l'OFAJ dans les pays d'Europe centrale et orientale (PECO)

Conformément aux priorités politiques, la majeure partie des programmes s'est déroulée en coopération avec les pays d'Europe centrale et orientale (135 programmes avec 14 pays tiers différents). Ils sont financés en partie grâce à des Fonds spéciaux des Ministères des Affaires étrangères et européennes des deux pays.



Dans ce cadre, une importance particulière est accordée au «Triangle de Weimar» : la Pologne continue, avec 71 programmes, à être de loin le pays partenaire le plus important dans les rencontres trilatérales de l'OFAJ. L'échange franco-germano-polonais représente plus d'un quart de tous les programmes organisés avec des pays tiers et plus de la moitié des rencontres organisées avec des jeunes originaires d'Europe centrale et d'Europe orientale.

Les programmes menés avec les PECO se penchent principalement sur des questions liées à la société civile et à l'élargissement de l'Europe. On trouve toutefois d'autres thèmes tels que l'écologie ou le dialogue intergénérationnel. Par ailleurs, un certain nombre de programmes sont organisés dans le cadre de la formation professionnelle, comme par exemple l'échange d'infirmières et d'aides-soignants originaires de France, d'Allemagne et de Lettonie. Ce secteur devra être renforcé.



En ce qui concerne les pays d'Europe du Sud-Est, 25 programmes d'échange accompagnés de 17 préparations avec plus de 700 participants et 5 pays tiers différents (Bosnie et Herzégovine, Croatie, Kosovo, Macédoine et Serbie) ont été organisés. Comme les projets PECO, les objectifs primordiaux de «l'Initiative d'Europe du Sud-Est» de l'OFAJ sont :

- Instaurer des partenariats institutionnels durables avec des acteurs issus des secteurs de la société civile allemande, française et originaire des pays et régions de l'Europe du Sud-Est. L'OFAJ attache une importance particulière, dans ce cadre, à assurer la diversité des organisations partenaires afin d'ancrer la coopération, à moyen et à long terme.
- Sensibiliser les jeunes aux mécanismes d'apprentissage interculturel. Les accompagner à découvrir et à comprendre les points de vue, les valeurs et les normes différentes « en se mettant dans la peau de l'autre ».
- Prendre en compte, dans les programmes, la situation spécifique d'après-guerre et de conflits dans les pays et les régions d'Europe du Sud-Est. Proposer, en particulier dans le cadre de la constitution de la société civile en Europe du Sud-Est et du processus d'intégration européen. Ces axes thématiques importants pour les jeunes et les jeunes adultes.
- Appréhender les expériences faites dans le cadre de la réconciliation et de la coopération franco-allemande non pas comme un modèle figé mais comme un « terrain d'apprentissage » possible inscrit dans l'histoire et dans l'actualité européenne, qui offre toute une série d'instruments, d'expériences et de méthodes concrètes qui pourraient s'avérer utiles dans le cadre du processus de réconciliation en Europe du Sud-Est. Comme les groupes de participants à nos projets sont généralement composés de manière pluriethnique, la question de la méthode et d'expériences interculturelles concrètes acquises dans le cadre d'un dialogue interculturel suscitent souvent un grand intérêt.

- Sensibiliser, encourager et inspirer des coopérations régionales en s'appuyant sur les expériences faites dans le cadre de la coopération franco-allemande et de la coopération transfrontalière.

- Élaborer et approfondir la conception et les contenus des programmes d'échanges, en étroite concertation avec les organisations partenaires en Europe du Sud-Est, en France et en Allemagne. Cette coopération se concrétise lors des préparations de projets réalisés en commun et lors des évaluations ainsi que lors des formations régulières axées sur des thèmes spécifiques. Elle contribue au renforcement de l'auto-responsabilisation et de l'émancipation des sociétés civiles en Europe du Sud-Est.

- Intégrer et coopérer avec d'autres organisations internationales, telles que les Nations Unies, l'OSCE, le Parlement Européen et les Ambassades de France et d'Allemagne.



En 2009, l'OFAJ s'est attaché à élargir le réseau des organisations partenaires pour une coopération dans le cadre de l'«Initiative d'Europe du Sud-Est».

Ainsi, à la fin de l'année, un séminaire d'évaluation a été organisé. Ce séminaire a été assorti d'une bourse aux partenaires qui a accueilli de nombreuses nouvelles organisations intéressées originaires d'Allemagne, de France et des Balkans. Il en a résulté de nombreuses demandes de projets proposées par ces organisations ainsi que, pour la première fois, des coopérations entre anciens et nouveaux partenaires. Elles porteront leurs fruits dès 2010. Ainsi, l'initiative de l'OFAJ, dans les régions d'Europe du Sud-Est, est sans cesse consolidée et renforcée.

Échange trinational avec des pays du pourtour méditerranéen

La Turquie, le Maroc et la Tunisie s'assoient, en termes quantitatifs, en haut du classement des programmes d'échanges trinationaux avec les pays de l'espace méditerranéen (respectivement 15, 9 et 7 programmes en 2009). On observe que ces chiffres sont restés relativement stables au cours des dernières années.

Des rencontres avec Israël et le Liban n'ont lieu que de manière sporadique (respectivement 1 programme pour 2009). Le nombre de programmes avec la Palestine a nettement chuté au cours de ces dernières années (9 programmes en 2006, 1 programme en 2009). Il en va de même avec l'Algérie, seuls 2 programmes ont été organisés en 2009.

Le nombre de programmes pédagogiques de formation pour les animateurs de rencontres internationales de jeunes dépasse largement, dans les pays concernés, les programmes d'autres secteurs. De manière générale, ceci constitue le premier pas vers une coopération durable et un bon moyen de constituer un réseau de multiplicateurs. Au-delà, il existe des thèmes récurrents tels que le travail de mémoire, la migration ou le dialogue des cultures. Un certain nombre de séminaires pour les jeunes socialement défavorisés a également eu lieu. Enfin, plusieurs «programmes à recrutement ouvert» ont été mis en place en 2009 avec la Turquie, dans le cadre des discussions autour de son éventuelle adhésion à l'UE.



À l'occasion des célébrations du 20ème anniversaire de la chute du Mur et de la révolution pacifique, l'OFAJ a organisé de nombreuses manifestations et un concours d'histoire. Et pour cause, puisque la chute du Mur de Berlin a ouvert un nouveau chapitre dans les relations franco-allemandes : ainsi, le Conseil d'administration de l'OFAJ décida, à l'époque, alors que le mur de Berlin ne venait de tomber que quatre semaines auparavant, que dorénavant, les places lors des rencontres bilatérales allaient être attribuées à parité aux jeunes issus de RDA. Il a anticipé ainsi de neuf mois l'unité allemande.

Manifestations en série

Du 29 juin au 10 juillet l'OFAJ s'est associé à l'Institut Français de Berlin et a invité des étudiants des écoles d'art de nos deux pays à participer à l'opération « Dominos ».

Sur les 15 dominos mis à disposition par l'Institut Français, un groupe de 13 étudiants réunis en atelier a créé quatre dominos autour du thème de la frontière et de la division de Berlin.

Tous ces dominos, comme autant de maillons d'une gigantesque chaîne de 1000 dominos créés par de nombreux autres jeunes, sont tombés les uns après les autres le 9 novembre 2009 sur l'ancien emplacement du Mur de Berlin précisément, symbolisant ainsi la réaction en chaîne que la chute du Mur avait suscitée dans le monde entier.

Faire connaître à la jeune génération l'impact historique des événements - tel était le fil directeur de la série de manifestations que l'OFAJ organisa de concert avec les organisations partenaires. Du 5 au 10 novembre 2009, l'OFAJ invita quelque 200 jeunes originaires de France et d'Allemagne à se rendre dans six villes d'Allemagne de l'Est et à Berlin à la recherche de traces historiques.

Les participants, âgés de 16 à 28 ans, ont pu engager une réflexion, à Leipzig, Dresde, Iéna, Potsdam, Wismar et Blossin, lors d'explorations de la ville et d'entretiens avec les témoins de l'époque, sur l'impact de la chute du mur de Berlin et de l'unité allemande. Des thèmes tels que la démocratie, la révolution et l'intégration européenne furent abordés et discutés au sein de groupes franco-allemands. Au-delà, chaque séminaire mettait l'accent sur les circonstances propres à la ville en question.

Ainsi, les participants qui se trouvaient à Leipzig se penchèrent sur le déroulement de la révolution pacifique. À l'occasion d'une visite de l'église Saint-Nicolas, Friedrich Magirus acteur majeur des dénommées « manifestations du lundi » de Leipzig, répondit aux questions pertinentes des étudiants.

À Dresde, c'est également la révolution pacifique qui fut au cœur des débats. Une exposition au musée de la ville ainsi qu'une visite du Parlement du Land de Saxe permit aux jeunes de mesurer l'évolution de Dresde sur le chemin de la démocratie au cours des 20 dernières années.

La composition du groupe de participants fit la particularité du séminaire à Iéna. Des jeunes adultes de France et d'Allemagne se sont penchés sur les événements des 20 dernières années et sur leurs répercussions. La présence de participants polonais et bosniaques a donné une dimension européenne aux débats.

À Potsdam, c'est la dimension artistique du mur refondu en œuvre d'art qui attira toute l'attention : les participants purent ainsi enquêter sur l'impact du mur sur la physionomie de la ville de Potsdam et discuter avec des artistes originaires de Berlin sur le mur en tant qu'objet d'art.

Les séminaires de Wismar et de Schwerin furent placés sous le signe de l'engagement citoyen. Martin Klähn, témoin de l'époque et militant pour les droits civiques, relata aux participants les premières manifestations qui s'étaient déroulées en 1989 en Mecklembourg-Poméranie occidentale. Par ailleurs, l'exposition « Jeunesse et Sécurité d'État – Fragments de destins dans leur contexte historique » alimenta les discussions entre les jeunes.





Le séminaire « Fausses notes à l'Est - Musique et culture jeune au-delà de la culture officielle » fut l'occasion pour les participants de remettre en question, sur l'exemple des « groupes alternatifs » qui florissaient juste avant et après la chute du Mur, le rapport entre politique culturelle et cultures jeunes. Le séminaire se consacra de manière très ciblée sur la question des répercussions des formes d'expression propres à la culture jeune.

Tous les participants aux différents séminaires se retrouvèrent les 8 et 9 novembre à Berlin pour échanger sur les expériences faites à cette occasion. Les axes thématiques, discussions et conclusions furent récapitulés sur des panneaux. En soirée, un concert réunit le groupe français Deportivo et le groupe culte d'Allemagne de l'Est, Stern Combo Meißen.

Le débat public organisé à Berlin, dans l'Église Sainte Élisabeth, le 9 novembre, fut le moment phare des célébrations de clôture. Les jeunes eurent l'occasion de discuter des répercussions de la chute du Mur sur les relations franco-allemandes avec des personnalités allemandes et françaises issues du monde politique, des médias et de la société civile.



Concours « Appel à témoignages » 20 ans après la chute du Mur

Un concours d'histoires, initié par l'OFAJ, fut fidèle au rendez-vous des cérémonies du 20ème anniversaire de la chute du Mur de Berlin : ce concours permit à des Français et à des Allemands de raconter de manière très personnelle leur histoire franco-allemande sous forme de textes, de vidéo ou de fichiers audio.

Plus de 80 contributions furent soumises par courrier et publiées sur un site web spécialement dédié. Un jury sélectionna cinq contributions allemandes et cinq contributions françaises dont les auteurs furent conviés à assister aux cérémonies à Berlin.

Extrait de la contribution primée de Yvana Bluteau, Saint-Herblain

La nuit où le Mur de Berlin est tombé

J'avais 22 ans et j'étais à Berlin Ouest au début de l'automne 1989 comme assistante de français dans un lycée. Un professeur français m'avait proposé un sujet de thèse : «Berlin comme espace poétique : les rues, les bâtiments, les ponts...» Curieusement, même si le sujet m'effrayait, l'idée m'avait servi de fil rouge dans ma découverte des deux facettes de la ville. J'avais obtenu un laissez-passer pour effectuer des recherches dans les bibliothèques de Berlin-Est et après mes cours, je franchissais quotidiennement la frontière à Friedrichstraße. Je déjeunais d'une soupe aux lentilles dans une baraque de l'Alexanderplatz et à 20 h, j'allais au théâtre pour découvrir les pièces, trop rapidement étudiées pendant ma scolarité.

Ce soir-là, j'allais au Staatsoper voir un opéra de Wagner, soit trois heures plus l'entracte. Il fallait franchir la frontière avant minuit pour ne pas me faire arrêter. Mais arrivée au poste-frontière, devant cette foule si dense je compris que minuit allait sonner me réservant un sort peu enviable, telle Cendrillon. Alors j'ai tendu mon passeport au policier est-allemand avec une mine suffisamment expressive pour qu'il me laisse emprunter l'entrée des diplomates et j'ai passé la frontière avec le sentiment de l'avoir échappé belle. Le lendemain matin, j'ai compris que les visiteurs de l'Est massés dans la nuit avaient ouvert le Mur. On peut donc être au cœur même de l'événement et ne pas en saisir toute la portée. J'avais ainsi vécu un moment fort tout en craignant pour ma propre liberté. Par la suite, Berlin fut envahie par les curieux de l'Histoire qui s'emparaient des morceaux du Mur comme autant de souvenirs de vacances.





45 ans de l'OFAJ - Conférence II

« Retour à l'Avant-garde II – Opportunités et perspectives des échanges franco-allemands de jeunesse, 20 ans après la chute du Mur »

Recueil

« Retour à l'Avant-garde : opportunités et perspectives des échanges franco-allemands de jeunesse », tel était le titre de la conférence qui, à l'occasion du 45^{ème} anniversaire de l'OFAJ, a permis à 300 jeunes, multiplicateurs et acteurs de forger ensemble, en juillet 2008 à Berlin, des projets pour l'avenir des échanges franco-allemands.

Les textes produits dans les douze groupes thématiques reflètent la convergence de nombreux points de vue des jeunes en formation professionnelle, des étudiants, des lycéens, des animateurs, des enseignants, ou des experts. La valorisation des compétences acquises lors des échanges de jeunes, la diversité des groupes-cible, Internet, la mise en réseaux etc. : toutes ces impulsions ont été rassemblées dans un recueil illustré de photos, de citations de jeunes et de diverses personnalités. Cet ouvrage témoigne de l'engagement et de l'esprit de dialogue qui a animé les participants et constitue une excellente base de travail pour construire la relation franco-allemande de demain.

Conférence

Du 18 au 20 octobre, l'OFAJ a organisé à Paris, avec le soutien de la Fondation Robert Bosch, « Retour à l'Avant-garde II », qui fut la suite parisienne de la conférence berlinoise. Les 20 ans de la chute du mur de Berlin furent aussi célébrés à cette occasion.

Pendant deux jours, Jeunes Ambassadeurs OFAJ, acteurs franco-allemands de jeunesse et Jeunes décideurs européens se sont concertés sur des projets innovants autour des champs d'intervention privilégiés de l'OFAJ : formation professionnelle et les relations avec l'univers de l'entreprise, accès à la culture, intégration et égalité des chances, nouveaux médias, apprentissage précoce.

Pour conclure cette conférence, au soir du 19 octobre 2009, plus de 600 personnes dont les Jeunes Ambassadeurs OFAJ se sont réunis, à quelques pas des Champs-Élysées, pour assister à la table ronde animée par deux journalistes de France Culture et de la Frankfurter Allgemeine Zeitung, « Les relations franco-allemandes, 20 ans après la chute du Mur : continuité ou changement ? », en présence de personnalités du monde politique, économique et culturel : Martin Hirsch, Haut commissaire aux Solidarités actives contre la pauvreté et Haut commissaire à la Jeunesse, S.E Reinhardt Schäfers, Ambassadeur d'Allemagne, Johannes-Wilhelm Rörig, Sous-directeur pour la participation des jeunes, Ministère fédéral allemand de la famille, des personnes âgées, des femmes et de la jeunesse, Peter Theiner, Robert Bosch Stiftung, Wolfgang

Thierse, Vice-président du parlement allemand, Lucas Delattre, correspondant de presse en Allemagne de 1989 à 1997, Ulrich Pfeil, professeur d'Études germaniques à l'Université Jean Monnet, Saint-Etienne, Mémona Hintermann, grand reporter à France 3 et l'auteur de l'ouvrage « Quand nous étions innocents : un amour franco-allemand » et Ulrike Steinhorst, directeur de cabinet du président exécutif d'EADS.





Présentation du site internet OFAJ - www.ofaj.org

Le 17 octobre au soir, quelques pages du nouveau site internet de l'OFAJ étaient dévoilées en avant-première aux participants de la Conférence II. Le contenu, le graphisme comme l'arborescence plus ergonomique, avec accès thématique ou par tranche d'âge, ont beaucoup séduit (voir page 25). Bien entendu, le site est entièrement bilingue et permet à tout moment à l'internaute de passer d'une langue à l'autre. Les normes d'accessibilité ont été respectées. L'OFAJ s'est d'ores et déjà engagé vers le développement des fonctionnalités du Web 2.0.

Jeunes Ambassadeurs OFAJ

Lors de la Conférence « Retour à l'Avant-garde - opportunités et perspectives des échanges franco-allemands de jeunesse », une proposition forte a émergé des groupes de travail : créer un réseau de jeunes qui aurait pour mission d'expliquer et de relayer sur le terrain les informations, les programmes et les activités de l'OFAJ.

Le 5 et 6 septembre 2009, ces futurs « Jeunes Ambassadeurs OFAJ » se sont réunis à Berlin pour une première rencontre de présélection et leur mandat a été officialisé lors de la Conférence « Retour à l'Avant-garde II » en octobre 2009.

En relation étroite avec l'OFAJ, ce réseau dynamique de 58 Jeunes Ambassadeurs (âgés de 16 à 28 ans), répartis dans toutes les régions de France et les Länder d'Allemagne, a pour fonction d'informer, de représenter, de conseiller et d'inciter des projets par les jeunes pour les jeunes au service de la coopération franco-allemande. Les 58 Jeunes Ambassadeurs ont des parcours très différents, mais sont unis dans l'engagement et l'enthousiasme et complètent les différents réseaux sur lesquels s'appuie l'OFAJ pour échanger, chaque année, plus de 200 000 jeunes.





Deutsch-Französisches Jugendwerk
Office franco-allemand pour la Jeunesse

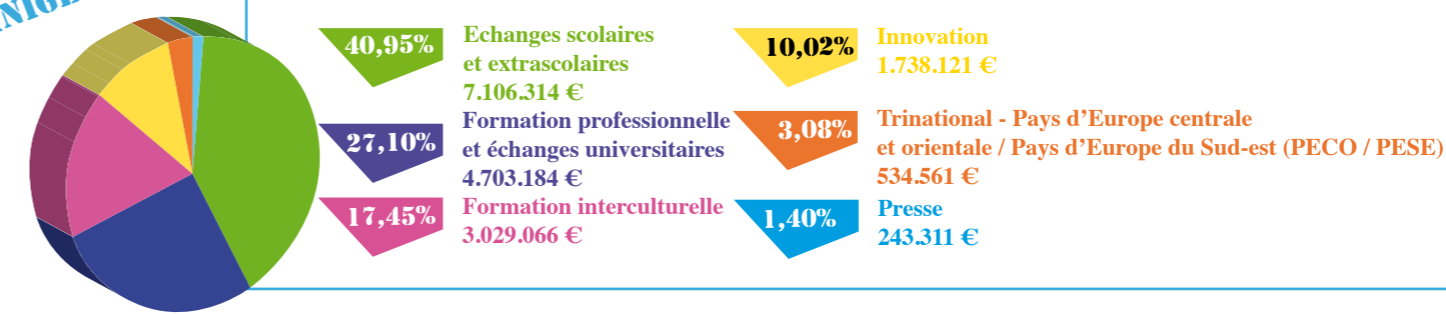
Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ)
51, rue de l'Amiral-Mouchez - 75013 Paris
Tél. : 01 40 78 18 18
Fax : 01 40 78 18 88
www.ofaj.org

Deutsch-Französisches Jugendwerk (DFJW)
Molkenmarkt 1, 10179 Berlin
Tél. : 00 49 30/ 288 757 - 0
Fax : 00 49 30/ 288 757 - 88
www.dfjw.org

© OFAJ/DFJW, Paris/Berlin, 2010
Photos OFAJ/DFJW et Photos Amélie Losier
Suivi éditorial/Leitung Buchproduktion : Annie Lamiral, Annette Schwichtenberg
en coopération avec/in Zusammenarbeit mit Antje Kirsten
Réalisation graphique/grafische Gestaltung : www.imagedeboite.com

LES CHIFFRES-CLÉS DE L'ANNÉE EINIGE ZAHLEN

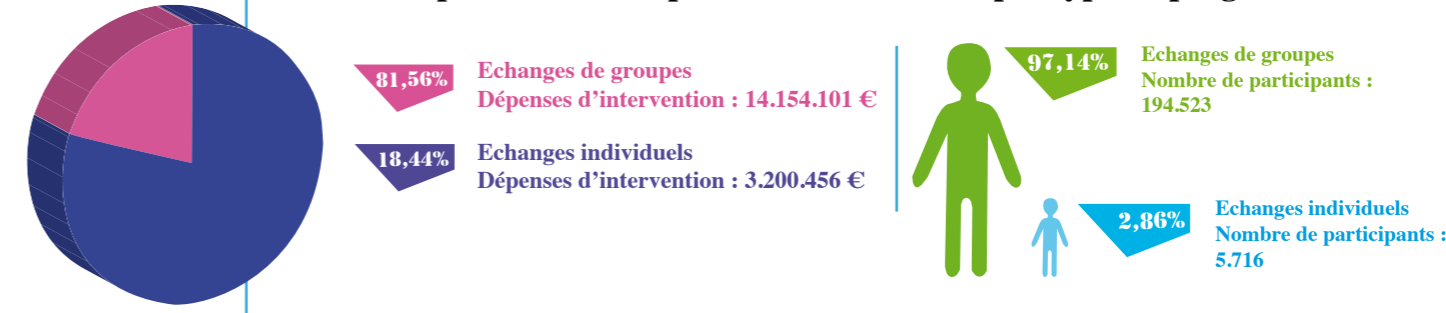
► Répartition des dépenses d'intervention par bureau



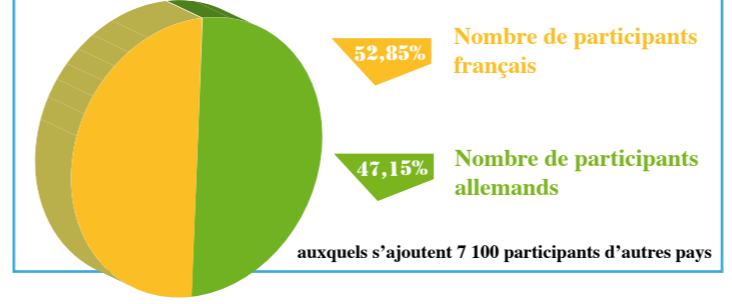
► Répartition des dépenses d'intervention par type d'échange individuel



► Répartition des dépenses d'intervention par type de programmes



► Répartition des jeunes échangés par nationalité



► Répartition des programmes par pays

